

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS

FACULTAD DE CIENCIA DE LA COMUNICACIÓN SOCIAL

CARRERA DE LA COMUNICACIÓN SOCIAL

PLAN EXCEPCIONAL DE TITULACION PARA ESTUDIANTES

ANTIGUOS NO GRADUADOS (PETAENG)



TRABAJO DIRIGIDO

**EL USO DE TECNICISMOS EN LAS NOTAS DE PRENSA DEL
GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ**

AUTOR: Ricardo Mayta Copa

TUTOR: Mg. Sc. Luis García Sanabria

LA PAZ – BOLIVIA

OCTUBRE - 2020

DEDICATORIA

Para mi querida familia, que en la oscuridad me mostró el camino de la claridad, una virtud que busca este trabajo en la redacción periodística.

AGRADECIMIENTOS

Al personal de la Dirección de Comunicación Social del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz donde no sólo adquirí bastante experiencia en periodismo sino también el compromiso de servicio a la ciudadanía.

Contenido

RESUMEN.....	1
INTRODUCCIÓN	3
CAPÍTULO I.....	4
1.1. Antecedentes	4
1.2. Diagnóstico	5
1.3. Justificación.....	7
1.4. Descripción del problema	11
1.5. Objetivos	13
1.5.1. Objetivo general	13
1.5.2. Objetivos específicos	13
1.6. Alcances y límites	13
CAPÍTULO II	15
2. Marco Metodológico	15
2.1. Tipo de investigación	15
2.2 Método de investigación	15
2.3. Técnicas de diseño	15
CAPÍTULO III.....	17
3. Marco Teórico	17
3.1. Medios masivos de Comunicación.....	17

3.2. El proceso de comunicación.....	19
3.3. Codificación y Decodificación.....	21
3.4. Géneros Periodísticos.....	22
3.5. Periodismo Ciudadano	29
3.6. El lenguaje.....	30
3.7. Competencia comunicativa	31
3.8. Tecnicismos.....	34
3.9. Internet	37
CAPITULO IV	42
4. Marco referencial	42
4.1. La ciudad de La Paz	42
4.2. Gobierno Autónomo Municipal de La Paz	45
4.3. Dirección de Comunicación	46
CAPITULO V	48
5. Análisis de datos y Propuesta.....	48
5.1. Identificación de tecnicismos	48
5.2. Propuesta.....	49
6. Conclusiones	87
7. Bibliografía	88

RESUMEN

El Trabajo Dirigido “EL USO DE LOS TECNICISMOS EN LAS NOTAS DE PRENSA DEL GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ”, planteado para obtener el grado de licenciatura en Ciencias de la Comunicación Social en la Universidad Mayor de San Andrés, busca mejorar la redacción periodística a través de la implementación de un Glosario en las noticias del área de Emergencias, obras de prevención e ingeniería hidráulica.

El tipo de lenguaje en las notas de prensa de las entidades públicas como el Gobierno Municipal de La Paz es estratégico para los lectores tanto de su página web lapaz.com.bo, como de los medios de comunicación que replican las publicaciones ediles. En este caso, los ciudadanos y vecinos de la ciudad podrían utilizar la información proveniente de la Comuna para prevenir emergencias de distintos tipos y también priorizar obras para su Plan Operativo Anual.

Por lo tanto, los términos utilizados en las notas de prensa deberán ser claros y precisos para que el proceso comunicativo sea eficaz. Asimismo, es muy importante que las noticias sean atrayentes e interesantes para captar la atención de los lectores, por lo cual el lenguaje periodístico debe ser claro y sencillo dado que será leído por personas comunes y que no necesariamente están relacionados con áreas específicas técnicas.

Sin embargo, la complejidad y la necesidad en la precisión de ciertas áreas del conocimiento hacen muchas veces que sea imposible evitar el uso los términos técnicos y por lo tanto se debe recurrir a formas para aclarar estos tecnicismos. Asimismo, el uso de palabras técnicas tiene un aspecto favorable porque contribuye al enriquecimiento del vocabulario de cada persona y por lo tanto en la forma de hablar y comunicarse con los demás

Es por esta razón que se pone a consideración esta propuesta que plantea aclarar los tecnicismos usados en las notas de prensa de la Alcaldía de La Paz con un Glosario Municipal de

Ingeniería Hidráulica y Obras de Emergencia, además de técnicas como el uso de sinónimos y frases aclaratorias.

El presente Trabajo Dirigido plantea implementar el Glosario Municipal de Ingeniería Hidráulica y Obras de Emergencia en la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz utilizando el programa PowerPoint y dentro de éste la herramienta llamada “hipervínculo” que conducirá los términos técnicos a un glosario y sus definiciones.

INTRODUCCIÓN

La información nunca dejará de ser importante en la sociedad y la actualización sobre las formas de informar también será una constante. Por lo tanto, el lenguaje y la forma en que se elabora la información son fundamentales para que un mensaje llegué de una forma eficaz al receptor que en este caso son los lectores, oyentes o televidentes.

Anteriormente, el manejo de la información se consolidó con el surgimiento de los medios masivos de comunicación y con el tiempo, pero fundamentalmente con el surgimiento de la Internet, otro tipo de instituciones y entidades privadas también optaron por constituirse en difusoras tanto de información como del servicio que prestan a un sector de la ciudadanía.

En la actualidad, la mayoría de las instituciones públicas tienen una unidad de prensa o comunicación que se encarga de dar a conocer lo que hace esta entidad. Uno de esos ejemplos es el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz que tiene en su organigrama una Dirección de Comunicación y una Unidad de Prensa. Esta entidad pública administra los diferentes macrodistritos del Municipio de La Paz y la Unidad de Prensa da a conocer a la ciudadanía, mediante su página web los servicios que brinda a la ciudadanía.

Al brindar todo tipo de servicios, la Comuna paceña cuenta con una amplia variedad de profesionales de ramas técnicas. La Unidad de Prensa acude a estos profesionales para la elaboración de las notas de prensa y en este proceso es inevitable el manejo de un lenguaje técnico. Es por esta razón que surge la necesidad de un manejo adecuado y la aclaración de estos tecnicismos en la notas de prensa.

CAPÍTULO I

1.1. Antecedentes

La información que emiten los medios de comunicación tiene mucha importancia en el diario vivir de la ciudadanía. Los jefes de familia, amas de casa, estudiantes, comerciantes, profesionales, artesanos, trabajadores, etc. se anotan de los hechos ocurridos en su entorno a través de los periódicos, radio, televisión, internet, revistas especializadas y otras alternativas como los teléfonos celulares a través de las redes sociales. Los departamentos de prensa y comunicación de las instituciones públicas y entidades privadas también proponen espacios informativos para difundir sus actividades y utilizan estos medios de comunicación.

El servicio que prestan los medios de comunicación es vital puesto que una persona que está bien informada tendrá más opciones que otra que no lo está. Por ejemplo, en el ámbito social, si existe un bloqueo en una carretera, los medios de comunicación dan a conocer esta noticia y los viajeros que conocen la noticia evitarán realizar viajes por esta ruta, mientras que aquellos que no se anotaron podrían quedar varados en pleno viaje con todos los perjuicios que contrae un hecho así.

Sin embargo existen áreas de información donde el oyente, el lector o el televidente deben ser informados de una manera más sencilla, dúctil y didáctica porque se utilizan términos referidos a una determinada especialidad del ámbito del conocimiento. Estos términos técnicos, también llamados tecnicismos, si bien están correctamente utilizados en un área del conocimiento, en lugar de orientar al receptor común de una noticia, tienden a desinformarlo e incluso a crear ciertas fobias a este tipo de noticias porque no las entienden.

Una de esas áreas es el periodismo que se realiza en las ciudades y reflejan los hechos que se suscitan en los centros urbanos. En el caso del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, una de

sus líneas informativas son las noticias de emergencias y riesgos por la época de lluvias, donde muchos de los términos utilizados corresponden al área de ingeniería civil y a pesar de su complejidad son incluidos en notas periodísticas que son difundidas, ya sea en los distintos medios de comunicación o en la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

La importancia de las noticias del área urbana radica en que muchas familias podrían prevenir desastres y emergencias gracias a estas noticias. Por ejemplo, los vecinos podrían informarse acerca de las zonas de riesgo que tiene la ciudad de La Paz y evitar comprar terrenos o construir en estas zonas de riesgo. Asimismo, pueden realizar trabajos simples en su vivienda ante una emergencia, e incluso podrían salvar la vida en caso de un deslizamiento o derrumbe con una información pertinente y simple.

Es por esta razón que se pone a consideración el Trabajo Dirigido: El uso de tecnicismos en las notas de prensa del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

1.2. Diagnóstico

El Gobierno Autónomo Municipal de La Paz tiene dentro de su organigrama a la Dirección de Comunicación y dentro de ésta la Unidad de Prensa que se encarga de elaborar notas informativas para enviarlas a los medios escritos, radiales y televisivos, vía internet. Estas notas también alimentan la página web de la Comuna paceña www.lapaz.bo en el área de noticias.

En base a una breve revisión realizada a las notas informativas de la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, se pudo establecer la presencia de términos técnicos en varias áreas, pero principalmente en las noticias relacionadas con la época de emergencias y la construcción de obras hidráulicas en zonas de riesgo.

Los periodistas de la Unidad de Prensa cumplen con todas las normas de redacción requeridas para escribir una nota de prensa, desde la búsqueda de datos, entrevistas y procesamiento de la

información hasta finalmente contar con una nota de prensa. Sin embargo, existe un pequeño aspecto que no es tomado en cuenta en el proceso: la explicación de los datos técnicos.

En las notas de prensa se repiten de manera constante palabras como: camellón, lecho de río, hormigón ciclopio, muro pantalla, gavión, derrumbe, deslizamiento, sifonamiento, cárcava, zona negra, mitigación, ajuste estructural, plazoleta de sedimentación, entre otras. Estos términos técnicos son usuales pero no existe una explicación de su significado.

Realizada una breve consulta a Juan Martínez, vecino de la zona San Juan del Calvario de la ciudad de La Paz, se pudo percibir que estos términos no son familiares al lector, no presentan un significado concreto, o en algunos casos la percepción es errónea.

“No sé qué es un camellón, pero me imagino que debe ser algo relacionado con un montón de material o promontorios de tierra”, dijo Martínez al señalar que él prefiere evitar leer textos que tienen palabras complicadas y que en la mayoría de los casos prefiere captar la idea general de las noticias y no así los detalles a causa de estos términos.

La Unidad de Prensa del GAMLP elabora las notas de prensa y alimenta con sus boletines informativos los diarios impresos, los noticieros tanto televisivos como los radiales de la ciudad de La Paz y por lo tanto es probable que cuando un canal o una radio emiten una noticia de emergencias, estén haciendo uso de un boletín del Gobierno Municipal.

Luego que los periodistas elaboran las notas de prensa, éstas son cargadas a la página web de la Alcaldía y difundidas a los medios de comunicación como noticia oficial del Gobierno Municipal, vale decir que es palabra autorizada y respaldada por esta entidad municipal. Sin embargo, debido a la presencia de términos técnicos las noticias no llegan a ser de interés del lector.

Las noticias de la Alcaldía podrían ser muy bien aprovechadas por los lectores para realizar trabajos en sus hogares a fin de prevenir derrumbes e inundaciones. Asimismo, podrían planificar de una mejor forma la administración de recursos destinados a obras hidráulicas en sus vecindarios previstos en los Planes Operativos Anuales que coordina el Gobierno Municipal de La Paz con las juntas vecinales.

En el ámbito cotidiano, luego de una larga jornada de trabajo, los jefes de familia o los ávidos de información optan por revisar la actualidad informativa en los noticieros sobre las distintas áreas. Sin embargo, cuando el televidente se encuentra con una noticia que no entiende, tiende a cambiar de canal o deja de prestar atención debido a la utilización de palabras que no son familiares para él o ella.

En el caso de la Alcaldía de La Paz, los encargados de la Unidad de Prensa explican que una de las razones por la cuales se usan términos técnicos en las notas de prensa es que éstos provienen de profesionales muy capacitados en el área, en este caso ingenieros de distintas especialidades, geólogos, arquitectos y técnicos, quienes aseguran que estos tecnicismos están bien utilizados.

Según la Unidad de Prensa, se trata de reemplazar los tecnicismos por otras palabras simples en la mayoría de los casos, pero son los ingenieros quienes afirman que estas palabras están siendo mal reemplazadas. Por ejemplo, plazoleta de sedimentación se refiere a defensivos en los ríos, pero los técnicos insisten en que no es un término adecuado y que estas estructuras deben ser llamadas plazoleta de sedimentación.

1.3. Justificación

Debido a esta utilización de términos técnicos en las notas de prensa de la Alcaldía es que el presente Trabajo Dirigido pretender mejorar el servicio informativo de brinda la Unidad de

Prensa de la Alcaldía a los vecinos con la inclusión de un Glosario para la aclaración de los tecnicismos en el área de prevención de riesgos e ingeniería hidráulica en la página web de la Comuna.

Al mejorar el servicio informativo de la Comuna, también se busca mejorar el entendimiento de los jefes de hogar y vecinos sobre la temática de emergencias e ingeniería hidráulica para que puedan aprovecharlo en sus hogares y vecindarios principalmente como medida de prevención para la época de lluvias.

Previamente se deben distinguir dos ámbitos muy importantes: los medios de comunicación y la comunicación institucional. Los primeros están referidos a los medios impresos, televisivos, radiales e internet donde se emiten notas periodísticas objetivas e independientes; mientras que el otro tiene que ver con las Relaciones Públicas y un trabajo comunicacional que tiende a destacar la imagen institucional, las ventajas de los usuarios con la entidad o los servicios que brinda a la comunidad como institución.

En este caso, el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz no es un medio de comunicación pero da a conocer los servicios que brinda a la comunidad a través de notas de prensa, afiches, spots radiales y televisivos, entre otros recursos. Por lo tanto, la Alcaldía entraría en el segundo ámbito que es la comunicación institucional porque cuenta con una Dirección de Comunicación que se ocupa de orientar todas las políticas comunicacionales para presentar una imagen a la sociedad.

Por consiguiente, los mensajes que salgan de la institución, en este caso las notas de prensa del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, deberán ser claros, es decir que el emisor debe emitir un enunciado no solamente entendible en su gramática, sino también en su semántica, a fin de que el receptor entienda completamente el mensaje.

Las unidades de comunicación, en el caso de las instituciones públicas y privadas, tienen áreas específicas de prensa, donde los encargados de elaborar las notas de prensa son también periodistas. Estas notas pasan por un filtro de revisión que generalmente es la edición por parte de los editores o jefes de cada área quienes deben dar el visto bueno para que una nota sea publicada; casi similar a lo que ocurre en un periódico.

Con la modernidad y la aplicación de las nuevas tecnologías, la mayoría de instituciones públicas y privadas han optado por establecer páginas web, donde publican el servicio que brindan y también las notas de prensa para informar a sus públicos. La Alcaldía de La Paz no es la excepción y cuenta con su página web lapaz.com.bo.

Los periodistas de la Dirección de Comunicación de la Alcaldía son los encargados de elaborar las notas en base a normas establecidas. El lenguaje utilizado en una noticia debe ser lo más claro posible y con características propias. Éste es conocido como lenguaje periodístico o lenguaje informativo.

Existe una serie de condiciones para la elaboración de una nota de prensa, entre ellas está la Claridad: “toda comunicación escrita debe hacerse de tal modo que no sólo pueda interpretarse sino que no pueda interpretarse mal”; y otra es la Comprensión: “las frases cortas, las palabras breves y el interés humano contribuyen a una comprensión más fácil del texto” (Vivaldi 1979).

Sin embargo existe un lenguaje denominado técnico, el cual es utilizado en las diferentes áreas del conocimiento y son familiares para las personas que se desenvuelven en esa área específica.

Según la página web de la Real Academia Española (2019) la palabra tecnicismo tiene “cualidad de técnico. Cada una de las voces técnicas empleadas en el lenguaje de un arte, de una ciencia, de un oficio, etc”. Es todo vocablo que es propio del lenguaje específico de una rama de

la ciencia, técnica o conocimiento profesional y no tiene un uso habitual fuera de él. Los tecnicismos son muchas veces neologismos.

Los periodistas tienden a utilizar tecnicismos de diferentes áreas en la elaboración de sus notas de prensa sin pensar en el receptor que, en la mayoría de los casos, es gente común que no necesariamente entiende la definición de estos términos difíciles.

Debido a que en un municipio confluye una variedad de temáticas para la elaboración de notas informativas, la Unidad de Prensa del GAMLP realiza la cobertura periodística a temas de infraestructura urbana, comercio informal y mercados, economía, sociales, cultura, además de aquellos relacionados con la época de lluvias y las emergencias.

Para la redacción de este material, los periodistas de esta repartición recurren como fuentes informativas a profesionales de distintas áreas, ya sea ingenieros, técnicos, geólogos, arquitectos, economistas, abogados, etc, que cumplen funciones como autoridades, principalmente en la Oficialía Mayor Técnica o Secretaria Municipal de Gestión Integral de Riesgos, Oficialía Mayor de Infraestructura Urbana, Dirección de Cuencas, Dirección de Mantenimiento, Grupo de Ayuda a Emergencias Municipales y el Retén de Emergencias.

La Paz es la sede de Gobierno de Bolivia, pero su topografía accidentada la hace propensa a emergencias. Tiene nueve macrodistritos, siete en el área urbana y dos en el área rural, divididos a su vez en 23 distritos. Cada macrodistrito tiene una subalcaldía como unidad operativa en el territorio que desconcentra varios servicios de la Unidad Central.

Esta ciudad se encuentra construida sobre cerca de 300 ríos que atraviesan la mayoría de las zonas y barrios, al margen de las múltiples vertientes o aguas subterráneas que se encuentra en varios sectores.

El río La Paz cuenta con cinco cuencas hidrográficas (Choqueyapu, Orkojahuira, Irpavi, Achumani y Huayñajahuira) y tres subcuencas importantes (Apumalla, San Pedro y Achocalla) que confluyen en el Sur, dando lugar al río La Paz.

La superficie del área urbana de la ciudad de La Paz se caracteriza por una gran hoyada que distingue a esta ciudad respecto de las otras en el país, así como por la ubicación de sus barrios en las laderas de la urbe que proporcionan a la urbe una particularidad única. Las pendientes que tiene la ciudad han generado una distorsión en la estructura de la urbe afectando tanto a las viviendas como a sus calles y avenidas, así como la expansión de algunos barrios, especialmente de aquellos que se encuentran en las laderas.

A esto se suma que los periodistas, al margen conocer las normas para una buena redacción, deberían contar con un conocimiento básico de las otras áreas, en este caso, ingeniería, geología, entre otras, lo cual los ayudará en la traducción o interpretación de aquellos términos que son poco conocidos o que, incluso en ocasiones, son mal interpretados.

Es por esta razón que surge la necesidad de que las notas elaboradas en el área de emergencias, sean hechas de una forma clara para los receptores directos, en este caso, los vecinos que habitan las diferentes zonas. Para el presente trabajo se propone un glosario para la explicación de los tecnicismos en las notas de prensa.

1.4. Descripción del problema

Las notas informativas en sus distintos ámbitos son muy importantes para los receptores. Gracias a la información, un televidente o un lector, además de asimilar conocimiento, tiene la oportunidad de sacar ventaja o aplicar dicho conocimiento para su beneficio propio. En la práctica se puede percibir una preferencia de los lectores por una u otra área, ya sea las noticias políticas, económicas, deportivas, sociales, culturales o de entretenimiento.

Las notas denominadas del área de sociedad, por ejemplo del área de salud, orientan a los usuarios sobre cómo debe ser atendido en un centro médico, el procedimiento para que un paciente acceda al seguro médico o los pormenores de la pandemia que aquejó a la sociedad en el 2020. Este proceso se desarrolla con toda normalidad si se utilizan los términos adecuados en las notas periodísticas.

En otro ejemplo, una persona aficionada a la ciencia y tecnología tomará debida nota de las informaciones acerca de las innovaciones científicas o un invento nuevo y sus aplicaciones en el hogar o el trabajo. Por lo tanto, la comprensión de las notas informativas por parte de los lectores es muy fundamental.

Sin embargo, si bien existe una afinidad o preferencia por parte de los lectores, existen noticias que deben ser informadas de forma clara y no estar sujetas a la interpretación personal porque son de servicio a la comunidad. Una de esas áreas, es la de emergencias en la época de lluvias, donde el GAMLP es la fuente de información de todos los medios de comunicación, proveyendo de notas informativas, unidades móviles, entrevistas, entregando material como trípticos, afiches, etc.

Es por esta razón que se debe tener cuidado en el lenguaje periodístico cuando se habla de emergencias con términos técnicos que no son comprendidos por los usuarios de la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

Debido a este uso inadecuado de tecnicismos y a la importancia que tiene el conocer las noticias de prensa de emergencias es que se plantea el tema: El uso de tecnicismos en las notas de prensa del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

Y de esta forma se llega a la formulación del siguiente problema: ¿Por qué los lectores de las notas de prensa de la página web de la Alcaldía de La Paz no comprenden algunos términos referidos al área de emergencias e ingeniería hidráulica?

1.5. Objetivos

1.5.1. Objetivo general

El objetivo general del presente Trabajo Dirigido es:

Implementar un Glosario de términos en la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz para la aclaración de tecnicismos utilizados en las notas de prensa en el área de emergencias e ingeniería hidráulica.

1.5.2. Objetivos específicos

Identificar los tecnicismos utilizados relacionados con emergencias e ingeniería hidráulica en las notas de prensa del Gobierno Municipal de La Paz.

Elaborar un Glosario de términos técnicos en el área de emergencias e ingeniería hidráulica con sus respectivos significados para la aclaración de tecnicismos.

Aplicar la herramienta de “hipervínculo” del programa Power Point para conectar los términos técnicos con sus significados con las notas de prensa de la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

1.6. Alcances y límites

Tomando en cuenta que el redactor de este trabajo dirigido cumplió funciones en la Unidad de Prensa del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, el presente trabajo tendrá los siguientes alcances y límites:

En cuanto a la cobertura o delimitación geográfica, el trabajo de investigación se desarrollará en el municipio de La Paz, en base a las notas de prensa del Gobierno Autónomo Municipal de

La Paz. Se realizará una recopilación e identificación de los términos técnicos que se utilizan en las notas de prensa del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

Posteriormente se realizará la elaboración de un glosario sobre los términos técnicos del área de emergencias e ingeniería hidráulica, el cual será propuesto posteriormente a la Dirección de Comunicación para su uso y consulta.

Respecto al tiempo, la cobertura o delimitación temporal, se tomará en cuenta las notas informativas entre los meses de la época de lluvias que generalmente son entre noviembre y marzo.

Sobre la profundidad o delimitación del conocimiento, el trabajo se desarrollará en el ámbito de la comunicación y el lenguaje, más propiamente en el área de la redacción periodística institucional.

CAPÍTULO II

2. Marco Metodológico

2.1. Tipo de investigación

Para lograr los objetivos planteados, la presente investigación recurrirá al método científico y más concretamente al método con enfoque cualitativo que “utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación” (Samplieri, 2010).

En este marco, el investigador, con el propósito de destacar los aspectos cualitativos del fenómeno, interacciona físicamente con el objeto de estudio mediante un papel activo y tomando como una referencia a la teoría y literatura recopilada anteriormente. Por este motivo el diseño de la investigación es flexible, abierto y construido en el proceso de estudio. Se trabaja con datos cualitativos y no así con datos numéricos.

2.2 Método de investigación

Para el procesamiento de los datos obtenidos en la descripción de los términos técnicos se recurrirá a los métodos descriptivo y explicativo con el objetivo de interpretar los datos obtenidos del trabajo de campo.

En este caso, el investigador formó parte de la Dirección de Comunicación de la Alcaldía de La Paz y también del equipo de prensa que se encarga de elaborar y cargar las notas en la página web de la Comuna paceña; por lo tanto, tiene acceso a las notas de prensa y el contenido de las mismas.

2.3. Técnicas de diseño

La investigación se efectuará en base a un trabajo de campo revisando la página web del Gobierno Municipal de La Paz, específicamente en la parte donde se encuentran las notas de

prensa y dentro de éstas, la noticias sobre del área de riesgos, obras hidráulicas y emergencias de la comuna paceña.

Dentro de las notas de prensa se pondrá énfasis en las notas sobre áreas de riesgo, obras de prevención y emergencias y se identificarán los términos técnicos utilizados en la redacción de las mismas. De manera adicional se verificará si las notas de prensa cumplen con los estándares de redacción requeridos

Luego de la descripción de los términos técnicos de las noticias de la página web, se elaborará un glosario con el significado de esas y otras palabras técnicas. Este conjunto de términos será conectado a través de un “hipervínculo” con su significado todo dentro de la página web de la Alcaldía de La Paz.

CAPÍTULO III

3. Marco Teórico

Para el sustento teórico del trabajo dirigido se irá de lo general a lo particular, partiendo de conceptos macros como el proceso de comunicación, competencia comunicativa, lenguaje, géneros periodísticos, noticia, cómo elaborar una noticia, que son los tecnicismos y sus tipos. Este conjunto de definiciones abarcará todo lo que se refiere a forma de la redacción periodística.

Pero además de se deben tomar en cuenta definiciones sobre nuevas tendencias como por ejemplo el periodismo ciudadano o periodismo 3.0 (Varela, 2005), la Internet, y qué es un hipervínculo. Dentro de este marco también se debe analizar la definición y características de los Mass media o medios masivos de comunicación, dado que el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz recurre a éstos para difundir sus notas de prensa y tratar de llegar a la mayor cantidad de ciudadanos de La Paz.

3.1. Medios masivos de Comunicación

Para Bárbara Castillo (2011) los Mass media o medios de comunicación masiva son aquellos canales o instrumentos que permiten transmitir un mismo mensaje para que sea recibido por una enorme cantidad de personas de forma simultánea. A esto se puede añadir que con el internet el alcance de los Mass medias no tiene límites territoriales ya que un mensaje puede llegar a cualquier parte del mundo de forma inmediata.

En un principio, cuando se enviaba un mensaje se hablaba de audiencias o públicos por la gran cantidad de receptores a los que llegaba dicho mensaje. Pero con la masividad de los medios de comunicación, se comenzó al hablar de “comunicación de masas” ya que en ella participa un único emisor que formula un mensaje, que le llega a un receptor masivo (Castillo, 2011).

Los medios masivos están muy vinculados a los avances tecnológicos, por lo tanto los mensajes emitidos tienen un alcance superior. Los medios masivos de comunicación más importantes son los impresos, radiofónicos, cine, televisión e Internet.

Impresos. El mensaje se formula de manera impresa. Este es el medio más antiguo y tuvo sus orígenes con la invención de la imprenta (en 1440) de la mano del alemán Johannes Gutenberg. Dentro de esta categoría se pueden ubicar los diarios, periódicos, folletos, revistas, volantes, panfletos.

Radiofónicos. En este grupo se ubican la radio, que se vale de ondas para emitir señales sonoras y puede ser AM o FM. Este medio se caracteriza por ser muy económico, eficiente e inmediato y por eso, pese a los años y al surgimiento de otras opciones, sigue siendo una opción.

Cine. Es un medio audiovisual que tiene sus orígenes a finales del siglo XIX y se lo asocia al arte y al entretenimiento. En las primeras décadas del siglo pasado, sin embargo, fue un instrumento clave para la difusión de propaganda e información, aunque estas funciones quedaron desplazadas con el surgimiento de la televisión.

Televisión. También es un medio audiovisual que surgió en la década de 1920, por el que se emiten géneros de todo tipo como información, entretenimiento, publicidad, propaganda, documentales y otros.

Internet. Este medio se volvió masivo a partir de los años 1990 y no dejó de crecer desde entonces. Aquí se pueden emitir mensajes escritos, sonoros, audiovisuales o una combinación de todos ellos y en él confluyen todos los géneros: entretenimiento, información, propaganda, publicidad, y más. Una cualidad propia de este medio es que se trata de un medio horizontal, multidireccional, que carece de fronteras, anónimo y descentralizado.

Entre las características principales están que los mensajes que se transmiten en los medios masivos están diseñados para las masas o bien, para una audiencia colectiva heterogénea: de diferentes orígenes geográficos, gustos e intereses, clases sociales, edades y sexo.

Como estos mensajes deben llegar a los puntos más diversos, quienes los emiten no pueden valerse de un canal natural, como puede ser el aire. En vez de ello, se valen de distintas herramientas o soportes. Los avances tecnológicos representaron, siempre, avances en los medios masivos.

Bárbara Castillo (2011) destaca que los medios masivos no permiten la interacción o feedback. Esto significa que el emisor y el receptor no intercambian de roles constantemente, como puede suceder en una conversación cara a cara o telefónica. Con el advenimiento de Internet, sin embargo, el receptor sí puede elaborar un mensaje de forma casi automática y se lo hace llegar a medio, pero el impacto y el alcance nunca es el mismo.

Los mensajes pueden llegar a diferentes partes del mundo sin importar las distancias. Las barreras espaciales no son un problema: un mismo mensaje puede ser recibido en distintas horas y lugares.

3.2. El proceso de comunicación

Debemos conceptualizar el proceso de comunicación porque el Gobierno Municipal de La Paz inicia un proceso comunicativo al elaborar o codificar mensajes destinados a los receptores. La palabra comunicación viene del latín “communis” que quiere decir común: comunicar, por lo tanto, significa “hacer común”. Es decir, compartir ideas, pensamientos, opiniones, sentimientos, conocimientos, etc. Para Rizo García (2012) comunicar es compartir campos de experiencia. Los campos de experiencia comprenden el conocimiento del mundo, actitudes, opiniones, etc.

Los componentes del proceso comunicativo son: el emisor, que es la persona que produce intencionalmente una expresión lingüística para otra persona. La otra persona a la cual va dirigido el mensaje y que recibe el mismo se denomina receptor. Los signos que circulan entre el emisor y el receptor constituyen el mensaje. Según Rizo García (2012), el mensaje es el resultado de codificar una determinada información y para que se dé una comunicación eficiente, es indispensable que el emisor y el receptor compartan el mismo código.

Dentro del proceso de comunicación o información los medios televisivos cuentan con espacios de información denominados noticieros o informativos donde difunden noticias de distinta índole como las políticas, sociales, económicas, policiales, culturales, deportivas, entre otras. Generalmente estos informativos se difunden en horario matutino, al medio día y en las noches.

El código es el conjunto organizado de signos que forman un sistema y posibilitan el proceso comunicativo. El código tiene que ser común al emisor y receptor, es decir, conocido por ambos, por ejemplo la lengua española. Por otro lado, para que los signos lleguen del emisor al receptor se precisa de un canal. El canal es el medio o soporte físico de los mensajes y se clasifica según el sentido del receptor que se está afectando. Es un canal auditivo, si afecta al oído; de un canal visual, si afecta a la vista; de un canal olfativo, y así sucesivamente a los otros sentidos.

En el proceso comunicativo es importante también el contexto o entorno, el cual es todo aquello que rodea el proceso. Toda comunicación se presenta en un contexto, es decir, en un tiempo y lugar. Para Giménez Armentia (2006) el contexto o entorno es el decorado en el que se realiza la comunicación.

3.3. Codificación y Decodificación

Los mensajes que emite la Dirección de Comunicación del Gobierno Municipal de La Paz son codificados, por lo tanto es importantes saber las definiciones de Codificación y Decodificación. En un proceso comunicativo no es suficiente que el emisor tenga la intención de comunicar algo, sino que este algo debe ser puesto en signos para que llegue al receptor. A este acto se denomina codificación. El emisor debe poner sus ideas en un código. Al otro lado del circuito de la comunicación es preciso que el receptor reconozca y comprenda los signos propuestos por el emisor, a ese acto se denomina decodificación, según Ocampo (2006).

Cuando el ser humano recibe información, no retiene la mayoría de ésta y por el contrario realiza una selección de aquellas cosas que son importantes para uno, descartando el resto. Es en este proceso que se da la preferencia de aquello que uno entiende, rechazando lo que no entiende.

La capacidad del ser humano de interpretación de la información rebasa a menudo el contenido de la que realmente dispone, lo que llega a producir un estado de atiborramiento informativo. No pone atención en lo rutinario, atendemos más a las discrepancias y a las novedades. Selecciona lo que considera más relevante entre la ingente masa de información que recibe, lo que le hace cometer errores (Terceiro, 2012).

Según el texto la Redacción Periodística (1999), dentro de esa forma de comunicación de masas que es el periodismo escrito, el periodista es el codificador de los mensajes. Opera el código lingüístico para convertir hechos y datos en noticias o mensajes periodísticos.

Otros autores establecen que la codificación o generación de mensajes constituye un proceso de creación. “Este trabajo, en sus manifestaciones más ambiciosas, requiere de una individual creativa, de las propias formas de contar y hacer las cosas. Esa es la riqueza de nuestro oficio:

cada uno tiene que desarrollar sus propias maneras de encontrar los temas y las maneras de expresarlos” (Hall, 2004).

3.4. Géneros Periodísticos

Respecto a los géneros periodísticos, existe una amplia línea de opiniones. Por ejemplo para Ana Francisca Aldunate y María José Lecaros (1989) existen tres géneros periodísticos: Información, Interpretación y Opinión. Identifican en cada uno de ellos las siguientes unidades de redacción. En el periodismo están: el párrafo informativo o noticia, la crónica, la entrevista y el reportaje.

Manifiestan que “todas las unidades de redacción caben en el periodismo interpretativo” (Aldunate & Lecaros, 1989) sin embargo reconocen a la entrevista y el reportaje como las más empleadas. Son parte del género de opinión: el editorial, el comentario o columna y la crítica.

3.4.1. La noticia

Lo que sucede en una determinada área o tiempo es descrito a través de la noticia, la cual consiste en hechos que se considera que tienen una relevancia pública, un interés informativo y que, en su conjunto, forman la actualidad periodística, según Escríhuela (2001).

“Noticia es todo acto de comunicación de un acontecimiento dentro de un tiempo y en un espacio territorial determinados. No son noticia aquellos acontecimientos que no tienen interés para los sectores, clases y grupos sociales o la sociedad entera, que está acostumbrada a la cotidianeidad de determinados hechos o acontecimientos” (Escrihuela, 2001).

En el libro Géneros Periodísticos del español Martín Vivaldi (1979) se hace referencia a la forma de elaborar la estructura de una noticia, tomando en cuenta el modelo de periodismo norteamericano. Su nombre viene de la traducción de las preguntas en inglés: what, who, where, when, why, y how. El texto detalla:

Qué: Hace referencia a los acontecimientos, las acciones e ideas que constituyen el tema de la noticia. (Por ejemplo: un accidente de moto con el resultado de dos heridos graves).

Quiénes: Son los protagonistas, en definitiva todos los personajes que aparecerán en una noticia. (Un accidente sufrido por dos jóvenes, AML y JPG de 16 y 17 años respectivamente).

Cuándo: Sitúa la acción en un tiempo definido. Señalando su inicio, su duración y su final. (El accidente tuvo lugar el sábado por la noche en torno a las tres de la madrugada).

Dónde: El espacio, el lugar dónde han ocurrido los hechos. (En el kilómetro dieciocho de la autopista del Sol a la altura de la ciudad de Melipilla).

Por qué: Explica las razones por las que se ha producido el acontecimiento. Incluye, cuando es necesario, los antecedentes de ese acontecimiento. (El conductor de la motocicleta había bebido alcohol según declararon testigos).

Cómo: Describe las circunstancias concretas en las que se han producido los hechos. (La motocicleta se salió de la calzada en una curva. Los jóvenes se precipitaron a un barranco) (Vivaldi, 1979).

Asimismo, para el periodismo, el desarrollo de técnicas ha permitido elaborar un sistema que da a la información periodística características que permiten al reportero elaborar su nota conforme a las siguientes condiciones:

- 1.- **COMPLETA:** Dar toda la información necesaria para cumplir un propósito.
- 2.- **CONCISA:** Decir lo que se deba con el menor número de palabras compatibles con la claridad, lo completo y lo cortés de un texto.
- 3.- **CLARA:** Toda comunicación escrita debe hacerse de tal modo que no sólo pueda interpretarse sino que no pueda interpretarse mal.

4.- CORRECTA: Una información no debe contener ninguna deformación de los hechos por el uso indebido del lenguaje. Debe estar bien escrita desde el punto de vista de la sintaxis, la ortografía y la tipografía o caligrafía.

5.- CORTÉS: Una comunicación debe estar escrita en el tono adecuado, preferentemente cortés, pues es muy importante cómo se dicen las cosas.

6.- LIMPIA: Toda comunicación escrita debe crear en el lector una impresión de agrado. El texto debe estar bien distribuido en la página, sin tachaduras, raspaduras, escritura desigual ni puntuación defectuosa.

7.- COMPRENSIBLE: Las frases cortas, las palabras breves y el interés humano contribuyen a una comprensión más fácil del texto.

8.- INTERÉS: La narración se inicia en la cúspide del interés de una información. Por ello, el lead o entrada de una nota debe iniciarse con el hecho de mayor interés. La literatura, la novela específicamente, utiliza la culminación de una trama, al final. Así se mantiene vivo el interés del lector, a través del desarrollo de la narración, hasta el final. (Vivaldi, 1979).

Según el Manual de Redacción de la Agencia Reuters, Cómo escribir una nota y transmitirla a la mesa: “el primer párrafo determinará si un cliente sigue leyendo o no la nota. Por lo tanto, recomienda construir la nota de tal manera que pueda leerse fácilmente y traducirse a otros idiomas. Use palabras simples, cotidianas. Hay que dar a los títulos la atención que se merecen. Muchos clientes decidirán si leen o no una nota solamente por el título”.

La fase de la producción de una noticia es: el derecho a ser informado de los ciudadanos; los ciudadanos delegan en unos profesionales, llamados periodistas, la tarea de codificar los acontecimientos de actualidad para formar con ello noticias y comentarios que le son suministrados de forma tecnificada por los medios de comunicación de masas; asimismo la tarea

de codificación, la tarea de preparar noticias y comentarios de acuerdo con unas de garantía para el producto que se va a consumir, requiere unos determinados conocimientos técnicos; así además, el hombre o mujer encargado de esta tarea es una persona buena y honrada, tanto mejor para todos” (Martínez Albertos, 1991).

3.4.2. La crónica

La crónica es una narrativa histórica que expone los hechos siguiendo un orden cronológico. La palabra crónica viene del latín *chronica*, que a su vez se deriva del griego *kronika biblios*, es decir, libros que siguen el orden del tiempo, según el término griego *chronos* que significa tiempo (Hidalgo, 2002).

Una crónica se caracteriza por los hechos que se narran según el orden temporal en que ocurrieron, a menudo por testigos presenciales o contemporáneos, ya sea en primera o en tercera persona. Se utiliza un lenguaje sencillo, directo, muy personal y admite un lenguaje literario con uso reiterativo de adjetivos para hacer énfasis en las descripciones. Emplea verbos de acción y presenta referencias de espacio y tiempo.

En los periódicos, las revistas y la televisión, la crónica es una narración corta escrita o hablada por el mismo autor y publicada en una sección habitual del periódico, de la revista o del programa de televisión, donde son relatados hechos cotidianos y otros asuntos relacionados con el arte, el deporte, la ciencia, etc.

En los medios estos medios de comunicación, se clasifican como 'crónicas amarillas' o 'crónicas blancas' según su contenido. Las 'crónicas amarillas' tienen material más subjetivo y generalmente la voz autorizada es una persona o ciudadano común; las 'crónicas blancas' usan material más objetivo y la voz autorizada es, generalmente, la autoridad, un profesional, etc.

Según Hidalgo (2002), los cronistas buscan describir los hechos relatados en la crónica de acuerdo con su propia visión crítica de los hechos, a menudo con frases dirigidas al lector, como si estuviera estableciendo un diálogo. Algunos tipos de crónica son, la periodística, la humorística, la histórica, la descriptiva, la narrativa, el ensayo, la poética y la lírica.

3.4.3. La entrevista

Según Taylor (2008) una entrevista es un intercambio de ideas, opiniones mediante una conversación que se da entre una, dos o más personas donde un entrevistador es el designado para preguntar. El objetivo de las entrevistas es obtener determinada información, ya sea de tipo personal o no.

Todos aquellos presentes en la charla dialogan en pos de una cuestión determinada planteada por el profesional. Muchas veces la espontaneidad y el periodismo moderno llevan a que se dialogue libremente generando temas de debate surgidos a medida que la charla fluye.

Una entrevista es recíproca, donde el entrevistado utiliza una técnica de recolección mediante una interrogación estructurada o una conversación totalmente libre; en ambos casos se utiliza un formulario o esquema con preguntas o cuestiones para enfocar la charla que sirven como guía. Es por esto, que siempre encontraremos dos roles claros, el del entrevistador y el del entrevistado (Taylor, 2008).

El entrevistador es quien cumple la función de dirigir la entrevista mediante la dominación del diálogo con el entrevistado y el tema a tratar haciendo preguntas y a su vez, cerrando la entrevista.

En el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, habitualmente los reporteros o periodistas realizan entrevistas con estas características, previamente la elaboración de un cuestionario o con

el previo contexto referente al tema. Estas entrevistas se realizan en las diferentes áreas que cubre la Agencia Municipal de Noticias.

A continuación desarrollaremos los dos tipos principales de entrevistas. En una entrevista estructurada, continua Taylor (2008), el entrevistador tiene una libertad limitada. En el primer caso hablamos de una entrevista formal y estructurada, que se caracteriza por estar planteada de una manera estandarizada donde se hacen preguntas que previamente fueron pensadas y para un entrevistado en particular que responde concretamente lo que se le está preguntando.

Por esta razón, el entrevistador tiene una libertad limitada a la hora de formular las preguntas pues no pueden nacer de la entrevista en sí misma, sino de un cuestionario realizado de ante mano. De todas formas, esta metodología tiene beneficios así como también algunas desventajas que serán detalladas a continuación.

Entre las ventajas de esta tipología, podemos mencionar que la información es fácil de interpretar favoreciendo el análisis comparativo; el entrevistador no requiere tener mucha experiencia en la técnica ya que es cuestión de seguir el cronograma de preguntas.

En cuanto a las desventajas, podemos mencionar las limitaciones a la hora de profundizar en un tema que surja en la entrevista ya que al no permitirse que el diálogo fluya naturalmente es muy complicado que estas cuestiones se den.

En una entrevista libre no se debe seguir un cronograma de orden. En el segundo caso hacemos mención a una entrevista no estructurada que es la clara oposición de una entrevista estructurada por diferentes motivos. Es flexible y abierta ya que, por más de que haya un objetivo de investigación (que es lo que rige a las preguntas) no se espera que sus respuestas se vean compuestas de un contenido ordenado y con cierta profundidad.

Si hablamos del rol que le toca al entrevistador, afirmamos que él es el encargado de elaborar preguntas pero (a diferencia de la entrevista formal) no debe seguir un cronograma de orden sobre la forma de llevar las preguntas y la formulación de las mismas.

Este tipo de entrevista tiene muchísimas ventajas como por ejemplo, al ser adaptable y libre se logra la generación de un clima ameno que habilita la profundización sobre los temas de interés.

De todas formas, no todas son ventajas ya que al requerirse de mayor tiempo (porque los temas suelen expandirse) es más costosa de realizar por el tiempo empleado por parte del entrevistador. Asimismo, el entrevistador requiere ser una persona con una gran técnica e informada en el tema a tratar para poder tener argumentos y opiniones para profundizar y dialogar.

3.4.4. El reportaje

El Reportaje forma parte de los géneros periodísticos verbales que son aquellos que utilizan como soporte de información la palabra. Los tres géneros periodísticos son:

Informativos: transmiten datos y hechos concretos sin opiniones personales como la noticia, reportaje objetivo, entrevista objetiva y documentación.

Interpretativos: se informa de un suceso y el periodista expresa la información como en el reportaje interpretativo, entrevista y crónica.

Opinión: expresan el punto de vista de quien escribe la noticia quien interpreta y comenta la realidad como la editorial, el artículo de opinión, el comentario, la columna, la crítica y las cartas al editor (Parrat, 2003).

Según este autor, en los años 60 ya se manejaba de forma usual en medios escritos y comenzó a incursionar en radio y televisión. Es una información de carácter profundo que divulga un acontecimiento de manera más amplia que la noticia. Intercala información con descripciones y

puede tener aspectos literarios con un seguimiento lógico y coherente. Describe un suceso, es veraz y creíble por lo que la información debe ser cierta y fundamentada.

Para redactarlo se usa la estructura: entrada, antecedentes del tema, desarrollo, análisis profesional del reportero y conclusión. Entre sus funciones está: informar sobre un hecho de interés; narrar el acontecimiento de forma detallada; investiga a profundidad sobre el tema que trata.

3.5. Periodismo Ciudadano

Varela (2005) señala que se llama periodismo ciudadano a la socialización de la información periodística conseguida gracias a las herramientas digitales. Es la tercera versión del ciberperiodismo o periodismo digital y se conoce también como periodismos ciudadano o participativo”.

Para este autor, el Periodismo 1.0 es el que traspasa el contenido de los medios tradicionales de la Red. El periodismo 2.0 es la creación de contenido en y para la Red, sumando sus características de hipertextualidad, interactividad, multimedia, etc. El Periodismo 3.0 es la socialización de la información, a través de una conversación virtual en la que los participantes intervienen en el propio mensaje.

Para López Vigil (2004) “la ciudadanía es libertad. Ciudadanía es un estatus de mujeres y hombres libres. Es un rango, un sello indeleble, un atributo, una esencia”. Tomamos este concepto toda vez que el periodismo ciudadano (Varela, 2005) se interna dentro del accionar de los centros urbanos. De acuerdo a estos criterios, los ciudadanos serán piezas claves en la emisión e interpretación de la información vertida.

A esto Erick Torrico (2016) señala que “la comunicación es inherentemente social puesto que implica una relación entre siquiera dos sujetos que exteriorizan –mediante codificaciones simbólicas- su predisposición o su voluntad para interactuar”.

3.6. El lenguaje

El lenguaje es otro de los conceptos claves para el tema de este trabajo dirigido porque será el tipo de lenguaje que utilizan los periodistas de la Dirección de Comunicación de la comuna paceña para escribir las notas de prensa. El periodista utiliza el lenguaje para explicar el acontecimiento de la forma más precisa y clara posible. Debe servir para que la noticia sea perfectamente comprensible para cualquiera en una primera lectura.

El lenguaje periodístico es por tanto funcional, pretende ante todo informar. Debe ser claro, conciso, preciso, fluido, sencillo, ágil y fácilmente comprensible para el lector. Además tiene que ser económico: ser lo más fiel posible a la realidad con el número de palabras justas, ni más ni menos. Y todo ello lo tiene que hacer en poco tiempo, el periodista necesita escribir rápido. Busca captar, interesar y retener al lector mientras lee la noticia. Toda utilización del lenguaje que dificulte esto resultará un fracaso (Vivaldi, 1979).

Además de la estructura de una noticia, cualquier mensaje que es llevado a los receptores debe ser transmitido mediante un lenguaje claro y sencillo de tal forma que el televidente o lector común pueda entenderlo, fuese cual fuese el área de información.

José Terceiro, en su discurso sobre el Entorno Institucional Económico en la Real Academia Española (2012) hace una introducción sobre cómo el hombre “comienza a utilizar el lenguaje verbal en su doble articulación de un hardware (el aparato fonador) y el software del cerebro evolucionado, de acuerdo con el sentido biológico-cultural de la naciente comunicación” (Terceiro, 2012).

Es por esta razón que el lenguaje utilizado en una noticia debe ser lo más claro posible y con características propias conocido como lenguaje periodístico o lenguaje informativo.

Según los investigadores, para la elaboración de un mensaje, no importa en qué área informativa, el periodista no necesita inventar fantásticas metáforas sino dominar su escritura hasta el punto de ser sencillo, entretenido y preciso a la vez requiere muchos años de trabajo. El comunicador necesita contar la realidad con la mayor veracidad posible.

Para Vivaldi (1979) el estilo periodístico se pule con mucho trabajo y con un conocimiento profundo del lenguaje: de la gramática, de la ortografía, de la sintaxis, del léxico. Se debe evitar toda ambigüedad que pueda provocar distintas interpretaciones en los lectores. Si se desea escribir una noticia informativa busca un estilo objetivo y neutro evitando toda interpretación personal. En este sentido es muy importante prescindir de los adjetivos calificativos: cruel, desalmado, patético, etc. Cuando se utilizan adjetivos éstos deben ser siempre descriptivos. También hay que tener especial cautela con el uso de los superlativos por ejemplo: grandísimo.

3.7. Competencia comunicativa

La reacción al concepto de competencia de Chomsky se centró en resaltar el carácter social de la competencia y la importancia de que los enunciados sean apropiados al contexto en el que tiene lugar la comunicación.

De este modo se considera que la competencia comunicativa es la habilidad de utilizar la lengua con corrección en una variedad de situaciones determinadas socialmente; es una parte tan central de la competencia lingüística como la habilidad de producir oraciones gramaticalmente correctas.

Trivelli (1994) también insiste en la idea de que la gramaticalidad de las oraciones no es suficiente: la competencia comunicativa es la habilidad de producir o comprender enunciados

que no son tanto gramaticales sino algo más importante, son apropiados al contexto en el que tienen lugar.

Los investigadores que critican el concepto de “competencia lingüística” consideran que el concepto de “competencia” en la gramática generativa es reduccionista porque en él no se consideran elementos del contexto sociolingüístico. Sin duda alguna, la reacción contraria de mayor importancia ha sido la de Hymes (1972), quien considera que la competencia lingüística es insuficiente porque los enunciados deben ser también apropiados y aceptables en el contexto en el que se utilizan:

Hay reglas de uso sin las cuales las reglas gramaticales serían inútiles. Del mismo modo que las reglas sintácticas pueden controlar aspectos de la fonología, y las reglas semánticas quizá controlar aspectos de la sintaxis, las reglas de los actos de habla actúan como factores que controlan la forma lingüística en su totalidad.

Hymes propuso el concepto de competencia comunicativa, que incluye las reglas de uso a las que hace referencia. En él incluye el significado referencial y social del lenguaje, y no solo se refiere a la gramaticalidad de las oraciones, sino también a si estas son apropiadas o no en el contexto. Para Hymes (1972) la competencia comunicativa presenta cuatro dimensiones: el grado en que algo resulta formalmente posible (gramaticalidad), el grado en que algo resulta factible, el grado en que algo resulta apropiado y el grado en que algo se da en la realidad. Por lo tanto, podemos ver que conceptos como ser apropiado o aceptable forman parte, al igual que ser gramaticalmente correcto, de la competencia comunicativa.

El concepto de competencia comunicativa propuesto por Hymes tiene gran fuerza como herramienta organizadora en las ciencias sociales y es utilizado con gran frecuencia en la lingüística y psicolingüística, especialmente en relación con la adquisición de la primera y la

segunda lengua. Sin embargo, son muchos los investigadores que han complementado algunos aspectos de la definición de competencia comunicativa.

La competencia comunicativa no es solamente una extensión de la competencia lingüística, a la que se le han añadido las reglas relacionadas con el uso. No se trata únicamente de una adición cuantitativa, es también y sobre todo, una ampliación cualitativa. El concepto de competencia lingüística se refiere al conocimiento de determinadas reglas mientras que la competencia comunicativa incluye además la habilidad o la destreza para utilizar ese conocimiento. Esta habilidad para usar el conocimiento puede distinguirse de la actuación, aunque solamente la actuación sea observable. La competencia es, en este sentido, conocimiento y habilidad, mientras que la actuación es lo que el hablante hace en el acto de comunicación.

Otra diferencia importante entre las competencias lingüística y comunicativa corresponde al carácter dinámico de la segunda frente al carácter estático de la primera. La competencia lingüística es innata, tiene base biológica, es estática, tiene un carácter absoluto y no implica comparación. La competencia comunicativa es un concepto dinámico que depende de la negociación del significado entre dos o más personas que comparten hasta cierto punto el mismo sistema simbólico.

Las perspectivas desde las que se han propuesto los conceptos de competencia lingüística y comunicativa difieren porque las líneas de investigación para las que estos conceptos son necesarios son diferentes. La gramática generativa se centra principalmente en el estudio de los aspectos sintácticos de la lengua como sistema, mientras que otras perspectivas, relacionadas con la lingüística aplicada y la antropología, necesitan de este concepto porque refleja una perspectiva más amplia del estudio de la lengua e incluye otras áreas contextuales e interdisciplinarias relacionadas con el uso de la lengua.

Para Chomsky entonces, la competencia es el conocimiento gramatical como un arraigado estado mental por debajo del nivel de lengua. No es una habilidad para hacer nada. Ni siquiera es la habilidad para formar o comprender oraciones, porque el conocimiento puede existir sin que sea accesible (...). Para Hymes, por otro lado, la competencia es la habilidad para hacer algo: para usar la lengua. Para él el conocimiento gramatical es un recurso, no una configuración cognitiva abstracta existente por propio derecho como una estructura mental. El modo en que este conocimiento se convierte en uso es, por tanto, una cuestión central, y es necesariamente un componente de la competencia comunicativa.

En los enfoques propios del funcionalismo lingüístico, se denomina competencia comunicativa a la capacidad de hacer bien el proceso de comunicación, usando los conectores adecuados para entender, elaborar e interpretar los diversos eventos comunicativos, teniendo en cuenta no sólo su significado explícito o literal, lo que se dice, sino también las implicaciones, el sentido explícito o intencional, lo que el emisor quiere decir o lo que el destinatario quiere entender. El término se refiere a las reglas sociales, culturales y psicológicas que determinan el uso particular del lenguaje en un momento dado (Ocampo 2006).

3.8. Tecnicismos

Una vez que se tiene definida la importancia de la competencia comunicativa por sobre la competencia lingüística, es preciso establecer las características de los tecnicismos como eje central de este trabajo dirigido, ya que si bien la propuesta es la inclusión de un glosario, también se sugiere la opción de reemplazar las palabras técnicas por sinónimos.

Para Vivaldi (1979) no es recomendable el uso de tecnicismos que dificultan la comprensión de la noticia. Tampoco palabras de una determinada área o ciencia y menos aquellas que están en

idiomas extranjeros salvo que sea absolutamente necesario por no existir una con idéntico significado en su idioma.

La noticia debe comunicar un hecho con la máxima exactitud, pero no aludiendo a los términos técnicos que, si bien estarían correctamente planteados, no serán de la comprensión de los receptores, quienes al percatarse de la dificultad de dichos tecnicismos evitarán la absorción de dicho hecho noticioso.

3.8.1. Definición

Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua, el vocablo tecnicismo es el conjunto de voces técnicas empleadas en el lenguaje de un arte, de una ciencia, de un oficio. La palabra tecnicismo es un neologismo a partir de técnico, del latín *technicus* y éste del griego *technikós*, derivado a su vez de *techné* (técnica, arte), y con el sufijo *-ismo* (de origen griego *-ismos*). El vocablo comparte raíz con todas las palabras que llevan la raíz griega del vocablo *téchne*.

En lingüística se llama tecnicismo a todo vocablo que es propio del lenguaje específico de una rama de la ciencia, técnica o conocimiento profesional y no tiene un uso habitual fuera de él. Generalmente, la mayoría de los tecnicismos son vocablos cultos y no patrimoniales. Pero sobre todo, los tecnicismos, son muchas veces neologismos.

Otra palabra que está relacionada con el término tecnicismo es “jerga”, la cual es definida en el Diccionario de la Lengua Española como una modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional cuyos hablantes usan solo en cuanto a miembros de ese grupo, ejemplo: jerga médica; jerga cuartelaría. Las jergas, tanto profesionales como de grupos marginales, cobran su idiosincrasia especialmente en el plano expresivo de sus voces. Un sinónimo de tecnicismo y jerga es “argot”, el cual es definido por el Diccionario de la Lengua

Española como una modalidad lingüística especial de un determinado grupo social o profesional que sus habitantes solo usan en cuanto a miembros de ese grupo.

Además se puede mencionar que los tecnicismos son términos utilizados dentro del lenguaje propio de una profesión, oficio, ciencia o arte, estos términos hacen referencia a una cosa o actividad que se desarrolla dentro de un ámbito, es debido a esto que los tecnicismos no necesariamente son palabras utilizadas por todos. Deben su nacimiento y uso a las personas que se dedican a una actividad profesional específica donde se presentan herramientas, recursos, actividades, estrategias o modelos que reciben un nombre que es utilizado por todas aquellas personas que se dedica a esa misma profesión.

3.8.2. Tipos de Tecnicismos

Existen diferentes tipos de tecnicismos en una determinada área o ciencia. A continuación algunas de éstas utilizadas en el lenguaje diario y cotidiano de los medios de comunicación. En el área de economía, por ejemplo: microeconomía, Producto Interno Bruto, macroeconomía, índice de precios, sistema cambiario, recursos monetarios, sistema financiero, presupuesto ejecutado, deuda flotante, crédito blando, crédito con años de gracia, inflación, sueldo con escala móvil, bolsa de valores, entre otros.

En el área de tecnología también existen palabras técnicas como: microchip, web, software, memoria RAM, gigabytes, megabytes, HTML, con los cuales la mayoría de la población no está familiarizada.

Asimismo el lenguaje de los médicos, muchas veces en lugar de aliviar al paciente le preocupan aún más. Algunas palabras como: hepatitis, traumatismo, hemorragia, síncope, patológico, marcapasos, prótesis, hipocondría, etc. Otro término es placebo, cuyo significado es una sustancia que carece de acción curativa pero produce un efecto terapéutico si el enfermo la

toma convencida de que es un medicamento realmente eficaz; tiene el mismo aspecto, gusto y forma que un medicamento verdadero pero está hecho de productos inertes y sin ningún principio activo.

El área de derecho también tiene tecnicismos como: citatorio, juzgado, fraude, amparo, acta, testigo, defensor, apelar, exculpar, inculpar, etc. En marketing están: producto, precio, plaza, distribución, estrategia, canales, etc.

3.9. Internet

Como el presente trabajo dirigido se desarrolla básicamente en la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, es menester hablar algo sobre la Internet que es una herramienta que cambió paulatinamente los procesos de comunicación y más propiamente la forma de hacer las noticias o de recepcionar las mismas.

Según el sitio web <https://marketing4ecommerce.mx/historia-de-internet/>, en 1957 la URSS lanzó el primer satélite artificial de la historia, Sputnik 1, y, en este contexto, se organiza en Estados Unidos la Advanced Research Projects Agency (Agencia de Proyectos para la Investigación Avanzada de Estados Unidos) conocida como ARPA y vinculada al Departamento de Defensa. Ésta se creó como respuesta a los desafíos tecnológicos y militares de la entonces URSS y, una década más tarde, sería considerada la organización que asentó los fundamentos de lo que sería conocido como Internet décadas más tarde.

A lo largo de los siguientes años se llevaron a cabo grandes avances. En 1962, Paul Baran, investigador del Gobierno de los Estados Unidos, presentó un sistema de comunicaciones que, mediante computadoras conectadas a una red descentralizada, resultaba inmune a ataques externos. En caso que uno o varios nodos resultaran destruidos, los demás se podían seguir comunicando sin problema alguno.

Este proyecto se basaba en el trabajo de Leonard Kleinrock quien un año antes publicaba desde el MIT (Instituto Tecnológico de Masachuset) la teoría de conmutación de paquetes que planteaba la factibilidad de utilizar esta revolucionaria técnica. Esta teoría se basa en que toda la información que sale de un dispositivo se trocea en bloques para ser transmitida por la red y a estos bloques se les llama paquetes.

Se siguió trabajando para establecer una red a la que se pudiera acceder desde cualquier lugar del mundo, a la que la nombraron “red galáctica”. En 1965 se conectó un ordenador en Massachusetts con uno en California mediante una línea telefónica conmutada aunque de baja velocidad y aún limitada. Funcionó y permitía entonces trabajar de forma conectada pero, como es fácil de imaginar actualmente, el sistema era inadecuado.

En los siguientes años se sigue investigando hasta que en 1969 Michel Elie, considerado uno de los pioneros de Internet, ingresa en la UCLA (Universidad de California en Los Ángeles) y se incorpora a ARPA con una beca de investigación. A finales de este año se consigue conectar la computadora de la UCLA con otra del SRI (Instituto de Investigación de Stanford).

Poco después, ya eran cuatro las universidades americanas interconectadas. Esta red se denominó ARPANET y el objetivo de este desarrollo era mantener las comunicaciones en caso de guerra ante la situación de incertidumbre y temor del momento. En 1970 ARPANET se consolida. Ray Tomlinson establece las bases para lo que actualmente se conoce como correo electrónico. Esta necesidad surge porque los desarrolladores necesitaban un mecanismo de coordinación que cubrían con este sistema.

La red pasó de las agencias militares a las universidades y proyectos de defensa del país cada vez con mayor fuerza. Los científicos la utilizaron y desarrollaron para permitir, también, compartir opiniones y poder establecer colaboraciones en trabajos. En 1972 ya integraba 50

universidades y centros de investigación que estaban distribuidos por Estados Unidos. Un año después, ARPANET ya estableció conexiones con otros países como Inglaterra y Noruega.

Con el auge de la comercialización de computadoras, el número de ordenadores conectados fue aumentando y a partir de los años 80 aparecieron otras redes lo que, como podemos imaginar, provocó el caos por la gran variedad de formatos de los computadores conectados. Una vez se unifica y se consolida, nace Internet.

Es el año 1983 el que normalmente se marca como el año en que “nació Internet”. Fue entonces cuando el Departamento de Defensa de los Estados Unidos decidió usar el protocolo TCP/IP en su red Arpanet creando así la red Arpa Internet. Con el paso de los años se quedó con el nombre de únicamente “Internet”.

3.9.1. Página web

El 12 de marzo de 1989 Tim Berners Lee describió por primera vez el protocolo de transferencias de hipertextos que daría lugar a la primera web utilizando tres nuevos recursos: HTML, HTTP y un programa llamado Web Browser. Un año después Internet nacía de forma cerrada dentro del CERN, y en agosto de 1991, por fin, los usuarios externos al CERN comenzaron a poder acceder a esa información.

La World Wide Web creció rápidamente: en 1993 solo había 100 World Wide Web Sites y en 1997 ya más de 200.000.

3.9.2. Hipervínculo

Finalmente se debe aclarar un término netamente técnico en el área de la informática, el cual es el hipervínculo. Su importancia radica en que será mediante esta herramienta mediante la cual se conectarán las palabras técnicas con el glosario en la parte propositiva.

“Un hipervínculo es un enlace, normalmente entre dos páginas web de un mismo sitio, pero un enlace también puede apuntar a una página de otro sitio web, a un fichero, a una imagen, etc. Para navegar al destino al que apunta el enlace, hemos de hacer clic sobre él. También se conocen como hiperenlaces, enlaces o links”, según el sitio web <http://www.deciencias.net/disenoweb/elaborardw/paginas/hipervinculos>.

Normalmente se puede usar los hipervínculos para conducir a los visitantes de un sitio web a otro. Además, si se quiere que un usuario se pongan en contacto con los administradores de la página web, nada mejor que ofrecerles un hipervínculo al correo electrónico.

Existen varios tipos de hipervínculos. Por ejemplo, el hipervínculo de texto que es un enlace que se encuentra asociado a un texto, de forma que si hacemos clic sobre ese texto, navegamos dónde indique el hipervínculo. Por defecto, cuando creamos un hipervínculo de texto, el texto aparece subrayado y en un color distinto al del texto normal, de forma que el visitante sepa que existe ese enlace. Si volvemos a la página después de visitar el enlace, este aparecerá con otro tono también.

También se puede realizar un hipervínculo de imagen, que es un enlace que se encuentra asociado a una imagen, de forma que si hacemos clic sobre esa imagen, navegamos dónde indique el hipervínculo. Por defecto cuando creamos un hipervínculo de imagen, la imagen aparece rodeada de un borde con un color llamativo para que el visitante sepa que existe ese enlace.

“Asimismo, existe un hipervínculo local o interno, que es un vínculo a una página que se encuentra en el mismo sitio web (sitio local). Así, para referirnos a ella tan solo basta con poner la ruta o dirección en el disco duro. Si se encuentra en la misma carpeta, basta con poner su nombre”, señala el sitio web.

Otro tipo de hipervínculo es el externo, el cual es un vínculo a otro sitio web en Internet (sitio externo). Es un vínculo a cualquier otro lugar fuera del sitio actual. Cuando ponemos un vínculo externo, escribimos la dirección completa de la página incluido `http://www`.

Un hipervínculo a una dirección de correo electrónico es un vínculo que contiene una dirección de correo. Al pulsar en él, automáticamente se abre el programa de correo que tenga el usuario instalado para poder escribir a esa dirección de correo.

CAPITULO IV

4. Marco referencial

El marco referencial del presente trabajo dirigido está relacionado con las noticias que se brindan en el municipio de La Paz y la entidad que administra este espacio territorial, el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz y dentro de éste la Dirección de Comunicación y la Unidad de Prensa. Por lo tanto es preciso establecer los límites geográficos e institucionales en el que se establecerá el análisis de las palabras técnicas en las noticias y la propuesta de implementación de un glosario en las noticias de emergencias de la página web de la Alcaldía de La Paz.

4.1. La ciudad de La Paz

El Gobierno Autónomo Municipal de La Paz administra una ciudad que cuenta con una topografía accidentada. En medio de los avatares de la política decimonónica, a la ciudad le tocó asumir el rol de Sede de Gobierno, cobijando desde el siglo XX a los poderes Ejecutivo y Legislativo. Con las migraciones de habitantes del interior del país y de otros países europeos y comunidades religiosas, al impulso también de la influencia francesa e inglesa y su paulatina incorporación al contexto mundial del siglo pasado, La Paz cobró un aire cosmopolita y es hoy el municipio más importante del occidente boliviano.

El historiador Fernando Cajías (2015) señala como pueblo nuevo y símbolo de la pacificación entre conquistadores españoles enfrentados desde su arribo al Cusco incaico, la ciudad de Nuestra Señora de La Paz se fundó el 20 de octubre de 1548 al pie de una iglesia de barro en el cercano tambo de Laja, que almacenaba los productos traídos de los circundantes valles interandinos, detrás del Illimani y la cadena de nevados que los primeros paceños denominaban como los Antis. Tres días después, el martes 23 de ese año, fue trasladada a la cuenca del

poblado multiétnico de Chuquiabo, en la confluencia de los ríos Choqueyapu y Apumalla donde los españoles encontraron dos tambos: el primero, al mando del cacique Quirquincha, de raíz quechua aludía a reminiscencias del altiplánico armadillo de las arenas de la etnia Uru. El segundo, del cacique Uturunku, denotaba raíces amazónicas por su relación con el Otorongo, el gran felino de las selvas distantes a solo tres días de travesía a pie, cruzando los nevados. El proceso de fundación y consolidación urbana de la ciudad tomó aproximadamente 25 años, en los cuales se identifican cuatro etapas: el asentamiento en el caserío indígena existente; la creación de la Parroquia de Indios de San Francisco y de la Ciudad Española; la creación de las Parroquias de Indios de San Sebastián y Santa Bárbara y la creación de la reducción de Indios de San Pedro y Santiago.

La construcción de vías férreas hacia y desde Arica y Antofagasta, los puertos más cercanos en el Pacífico, le confirieron asimismo importancia en el manejo del comercio internacional, construyéndose la estación ferroviaria Guaqui – La Paz. Entre 1900 y 1915, la ciudad inauguró el servicio de tranvías para el transporte urbano; canalizó parte del río Choqueyapu e incorporó al tejido urbano los barrios de San Jorge y Sopocachi, siguiendo un trazado octogonal a partir de las actuales plaza Abaroa y avenida Mariscal Santa Cruz. Entre 1930 y 1940, los grupos de altos ingresos y culturalmente occidentalizados abandonaron el Casco Urbano Central y se establecieron hacia el sur de la cuenca, desarrollándose las zonas residenciales de San Jorge, Obrajes, Calacoto y sobre todo los barrios de Sopocachi y Miraflores. Por esos años, el arquitecto Emilio Villanueva introdujo el concepto de urbanismo, mediante la construcción de la avenida Mariscal Santa Cruz, ruta troncal de la ciudad hasta nuestros días. Diseñó la avenida Camacho y su prolongación la avenida Simón Bolívar, que servirían de acceso a Miraflores, partiendo de la plaza Obelisco. También el barrio de Miraflores estructurado en torno a la

avenida Busch con dos plazas como remates y el estadio Hernando Siles y luego el Monoblock Central de la Universidad Mayor de San Andrés, punto de referencia de la capitalidad de la ciudad.

Por los años cincuenta se ocuparon los valles y cuenca de Calacoto y alrededores. Contrariamente, los grupos de ingresos bajos (herederos culturales de los aymaras), crecieron en dirección de Challapampa y Achachicala, con vocación de barrios industriales y de residencia obrera, y sobre la periferia, hacia las cuestas empinadas y El Alto. Los grupos de ingresos medios ocuparon las zonas desocupadas del centro y algunas zonas planificadas como Ciudad Satélite en El Alto y Los Pinos, en el sur.

Luego de la Revolución de 1952, La Paz se incorporó al fenómeno de la explosión demográfica y social, fruto de la migración rural. Se conformaron entonces cinturones periféricos constituidos por barrios pobres o las llamadas zonas marginales, agrupadas por afinidades de origen de pueblo o región. Los emigrantes, generalmente indígenas, tendieron a mantener sus costumbres y tradiciones. La ciudad presentaba gran actividad terciaria, con servicios, comercios grandes y chicos, calles abarrotadas de gente y posibilidades de trabajo asalariado. La situación era difícil para los recién llegados, pero permitía ciertas solidaridades ante los problemas de la vida cotidiana. La Paz creció sobre todo por el influjo de estos nuevos habitantes urbanos. Al subir la densidad de población por hectárea, la tradicional fisonomía de la ciudad colonial cambió por masas arquitectónicas de edificios en altura y monumentos erigidos en homenaje al poder de los bancos, las empresas o el estado. Los servicios públicos y básicos entraron en déficit y se elevó considerablemente el consumo de agua potable, de saneamiento básico y de energía, lo mismo que la recolección de basuras. Una diversidad de estilos de vida se estableció a la par

de los cambios anteriores. Aparecieron barrios y zonas urbanas poco comunicadas entre sí. Igualmente aparecieron los barrios exclusivos y populares.

La ciudad de La Paz es la Sede de Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia. Se encuentra a 3.625 metros sobre el nivel del mar y su ubicación geográfica mundial es de 16 grados 29 minutos latitud sur respecto a la línea del Ecuador y 68 grados 08 minutos longitud oeste respecto al Meridiano de Greenwich.

Tiene diversos pisos ecológicos y se ubica a lo largo de una cuenca excavada del altiplano. Es la sección capital de la provincia Murillo del Departamento de La Paz. Limita al norte con el municipio de Guanay, al noreste con el Municipio de Caranavi, al oeste con los municipios de Coroico y Yanacachi, al sureste con el municipio de Palca, al sur con los municipios de Mecapaca y Achocalla, al noreste limita con el municipio de El Alto y al oeste con el municipio de Pucarani.

4.2. Gobierno Autónomo Municipal de La Paz

La topografía del área urbana de la ciudad de La Paz se caracteriza por una gran hoyada que distingue a esta ciudad respecto de las otras en el país, así como por la ubicación de sus barrios en las laderas de la urbe, que proporcionan a la urbe una particularidad única. Las pendientes que tiene la ciudad han generado una distorsión en la estructura tanto de sus viviendas como de sus calles y avenidas, así como el desarrollo de algunos barrios, especialmente de aquellos que se encuentran en las laderas. El municipio de La Paz tiene nueve macrodistritos, siete en el área urbana y dos en el área rural, divididos a su vez en 23 distritos. Cada macrodistrito tiene una subalcaldía como unidad operativa en el territorio, que desconcentra varios servicios de la unidad central.

Según la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz (2019), el despacho del Alcalde de La Paz se compone una Secretaría Ejecutiva Municipal y distintas secretarías para las diferentes áreas de trabajo. La Secretaría Municipal de Educación y Cultura Ciudadana, la Secretaría Municipal de Desarrollo Social, la Secretaría Municipal de Salud Integral y Deportes, la Secretaría Municipal de Infraestructura Pública, la Secretaría Municipal de Control y Calidad de Obras, la Secretaría Municipal de Planificación para el Desarrollo, la Secretaría Municipal de Finanzas, la Secretaría Municipal de Desarrollo Económico, la Secretaría Municipal de Culturas, la Secretaría Municipal de Gestión Integral de Riesgos, la Secretaría Municipal de Seguridad Ciudadana, la Secretaría Municipal de Movilidad, y finalmente la Secretaría Municipal de Gestión Ambiental.

4.3. Dirección de Comunicación

Una de las instancias que depende directamente del despacho del Alcalde de La Paz es la Dirección de Comunicación que tiene como propósito principal dar a conocer las actividades que realiza la Comuna paceña en la administración del Municipio de La Paz. Por lo tanto esta instancia es uno de los pilares fundamentales en el accionar de la Alcaldía dependiendo directamente del Ejecutivo Municipal dentro del Organigrama. La Dirección de Comunicación se divide en tres áreas: prensa, audiovisual y publicidad.

En lo referente a la Unidad de Prensa, ésta se ocupa de ser el nexo entre los medios de comunicación y el Gobierno Autónomo Municipal. Se encarga de organizar las conferencias de prensa de las distintas instancias municipales como el Ejecutivo Municipal, oficialías mayores, direcciones, etc.

La jefatura de Prensa se encarga también de gestionar entrevistas individuales con las principales fuentes de información a solicitud de los periodistas de los diferentes medios de

comunicación. Asimismo, esta oficina funciona como una sala de prensa de un periódico con una jefatura y varios periodistas que realizan la cobertura de las noticias que se generan en las reparticiones, oficialías, secretarías, direcciones, programas especiales o empresas descentralizadas. Los periodistas redactan notas sobre obras en plena construcción, actividades programadas y otras publicaciones; las notas de prensa elaboradas diariamente son enviadas a los distintos medios de comunicación radiales, escritos, televisivos y en línea, vía internet. Dichas notas también sirven para alimentar diariamente la página web de la Comuna www.lapaz.bo, la cual tiene una estructura con una nota principal y varias secundarias.

En el área audiovisual, la Comuna paceña fue una de las pioneras en la emisión de un microprograma informativo de 3 minutos en el que diariamente se dan a conocer las principales noticias de la Alcaldía de La Paz. El microprograma denominado Buenas Noticias Para La Paz funciona con notas breves que involucran una presentación y el desarrollo de las informaciones con imágenes y entrevistas. En el área de publicidad, la Dirección de Comunicación se encarga de la elaboración de spots televisivos, jingles radiales y anuncios impresos. Asimismo, se cuenta con un sector de impresiones de mediano tamaño que son publicados en paneles ubicados en las afueras del Palacio Consistorial donde también se reflejan las obras y las actividades más importantes de la Municipalidad.

CAPITULO V

5. Análisis de datos y Propuesta

5.1. Identificación de tecnicismos

La Unidad de Prensa alberga a la Agencia Municipal de Información, la cual elabora de lunes a viernes 12 notas diarias y en fines de semana se elaboran al menos 4 notas informativas, de acuerdo a las actividades programadas o la coyuntura municipal. A esto se suma la alimentación de notas de prensa de otras áreas como ser Cultura, Desarrollo Humano, Transporte Urbano, Barrios de Verdad y las distintas Subalcaldías. En total, se calcula que diariamente se produce alrededor de 15 noticias como mínimo. De este total, al menos una nota es del área de emergencias o infraestructura urbana.

Realizando una revisión somera de las notas de prensa se puede afirmar que los términos técnicos más utilizados en las notas de prensa del área de emergencias y prevención son: áridos, ciclopio, hormigón, tubulón, camellón, pedraplén, terraplén, plazoleta de sedimentación, gavión, aditivo, aguas residuales, antepecho, bajante, cemento portland, simbra, corrosión, curado, deflexión, dragado, encofrado, estribo, finisher, revestimiento, infiltración, sifonamiento, junta de dilatación, talud, piedra laja, machón, mortero, ojos de gato, pilote, probeta de hormigón, mampostería, raceo, residuos sólidos, séptico, socavación, cielo falso, volado, zanja, zapata, entre otros.

Además del uso de los términos técnicos también se pudo notar que no es muy usual la utilización de sinónimos o frases aclaratorias para la explicación de los tecnicismos. Cabe aclarar que en este conteo se pudo establecer que todas las notas informativas son entendibles de una manera general, sin embargo el uso excesivo de los tecnicismos podría generar el desinterés del lector sobre el tema que es analizado en la noticia.

5.2. Propuesta

Luego de la identificación de los términos técnicos en las notas de prensa y la interferencia que producen en el entendimiento específico de las noticias el presente trabajo dirigido elaboró una propuesta para una mejor comprensión de las noticias sobre temas de emergencia y prevención de riesgos en el Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

En base a los marcos metodológico, teórico y referencial el presente trabajo dirigido plantea la implementación de una propuesta dividida en tres partes: el reemplazo de los tecnicismos por sinónimos referentes a la palabra principal; otra opción es la inclusión de frases aclaratorias para explicar el significado de la palabra técnica; y finalmente la elaboración de un Glosario en el área de emergencias y gestión de riesgos que incluye la instalación de una pestaña en la página web de la comuna paceña.

5.2.1. Substitución con sinónimos

El primer punto está referido al aprovechamiento de las facultades de una figura lingüística como es el sinónimo, la cual es una palabra que tiene la misma categoría y el mismo significado equivalente que otra. Cuando se sustituye una palabra por un sinónimo en una oración, el significado de esta palabra debe ser el mismo y no se altera ni varía de ningún modo.

Cuando se elabora una nota de prensa se debe utilizar un lenguaje adecuado, evitando cacofonías y demostrando cierta variedad o riqueza léxica, por lo tanto se sugiere el uso de los sinónimos. Los sinónimos nos permiten evitar repeticiones innecesarias de palabras mediante la substitución o alternancia de vocablos cuyo sentido sea igual o similar.

No obstante, los sinónimos deben usarse con prudencia e inteligencia, verificando, además en el diccionario si el sinónimo que se pretende emplear es adecuado para el contexto del texto de

destino, pues no necesariamente siempre una sustitución de palabra soluciona los problemas del lenguaje.

Los sinónimos son un recurso muy útil en la redacción de textos para los profesionales de la escritura, como los escritores, periodistas y guionistas, así como para los estudiantes e investigadores que estén realizando un trabajo escrito o monografía.

La sustitución debe ser efectuada con mucho cuidado y tomando en cuenta el contexto. Por ejemplo: en la oración del área de emergencias y riesgos “El muro tiene una altura de cinco metros” la palabra “altura” puede ser sustituida por el sinónimo “elevación” y la oración sería de la siguiente manera: “El muro tiene una elevación de cinco metros”.

La sustitución no cambió el sentido de la oración, sin embargo se debe tener cuidado con los sinónimos dado que en este caso ambas palabras tienen una ligera variación. Según el Diccionario de Sinónimos (1977), la altura expresa la situación de un cuerpo, separado de la tierra hacia arriba y perpendicular a ella, y trae consigo la idea de distancia. En cambio la elevación no indica separación de la tierra, prescinde de la medida, y es por así decirlo así, más material. Es por esta razón que en otros casos no aplica la sustitución de estas palabras. Por eso en la oración “Los trabajadores levantaron un muro de cinco metros” que implica que “los trabajadores construyeron un muro” y no se puede decir “Ellos alzaron un muro de cinco metros” que implicaría que “los trabajadores movieron un muro”.

5.2.2. Frases aclaratorias

Otra herramienta para explicar los tecnicismos son las frases aclaratorias o frases explicativas. En este caso, en lugar de realizar una sustitución se realiza una adición de una frase u oración la cual debe estar marcadas por signos de puntuación, principalmente comas y los paréntesis.

La coma tiene muchas funciones, pero la que nos interesa en el presente trabajo dirigido es su función en el principio y al final de las expresiones incidentales o explicaciones incidental.

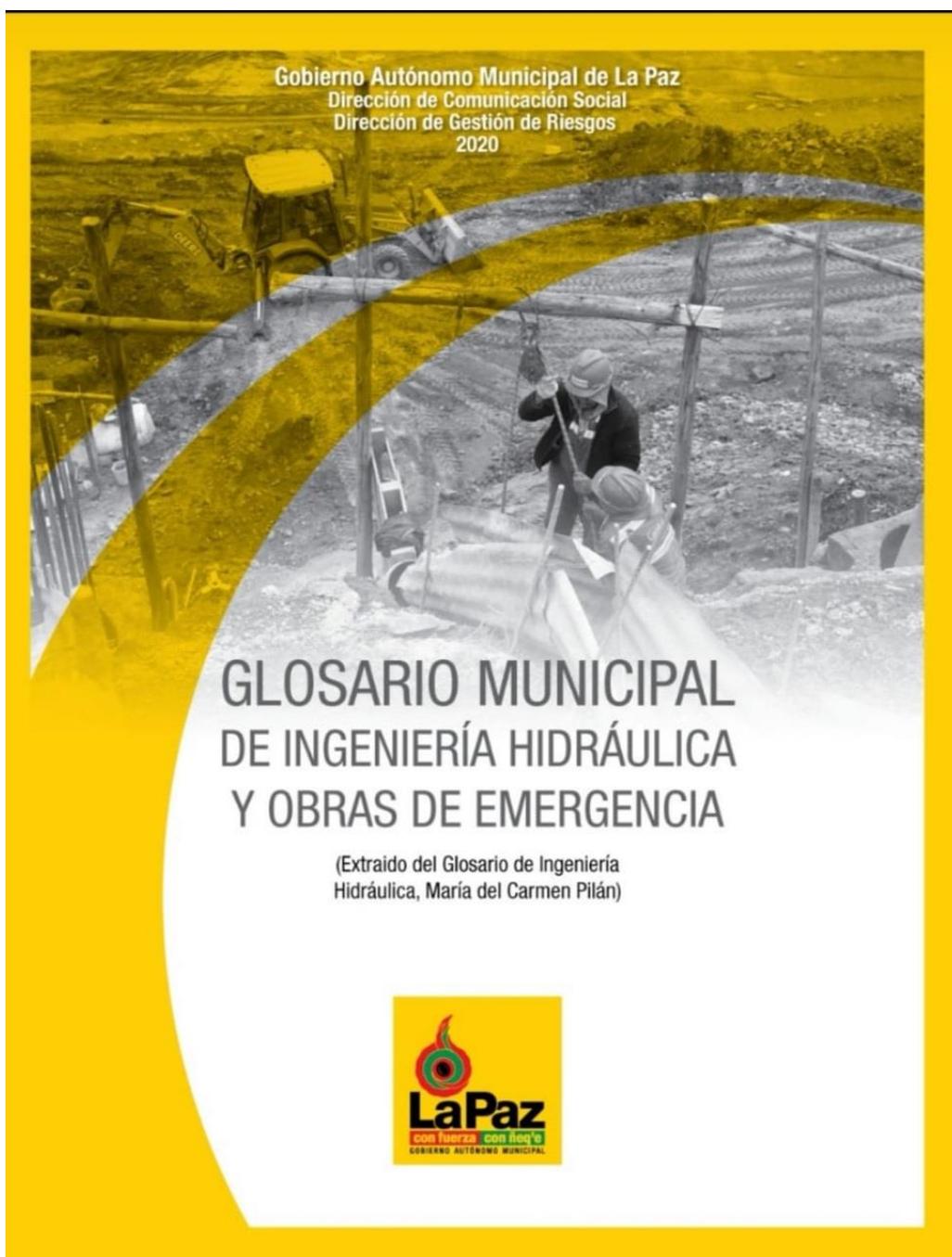
En este caso las comas cortan la secuencia expresiva para dar una explicación. Por ejemplo: “Los camellones, que son promontorios de arenas en los lados de los ríos, son importantes para los vecinos”. Para hacer más evidente la explicación incidental o porque existen otras comas en el párrafo suelen emplearse ventajosamente los paréntesis o las rayas. Por ejemplo: “Los camellones (que son promontorios de arena en los lados de los ríos), los muros, los embovedados y los canales son importantes para los vecinos. Es particularmente importante la función de las comas en los párrafos explicativos, puesto que sin ellas suele haber un fundamental cambio de sentidos.

5.2.3 Implementación de un Glosario

En base a los marcos teóricos y referenciales, el presente trabajo dirigido propone la implementación de un glosario del área de Ingeniería Hidráulica que estará vinculado con las notas de prensa de la página web del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

La elaboración del glosario estará en base a diccionarios, glosarios y compendios de las áreas de Arquitectura e Ingeniería y más específicamente de Ingeniería Civil e Ingeniería Hidráulica donde se maneja de la definición de los diferentes tecnicismos. Asimismo, se acudirá a otros documentos como revistas, artículos y entrevistas para la definición de algún término que no se encontrado en los diccionarios. Asimismo, se sugiere la consulta de los mismos profesionales del área para aquellos términos que no sean encontrados en las fuentes anteriores.

Tomando en cuenta estas fuentes, se puede decir que el glosario estará elaborado con un mínimo de 500 palabras técnicas en orden alfabético.



GLOSARIO DE TÉRMINOS

“A”

ABACO: Piedra cuadrada o tablero que remata el capitel de una columna para aumentar el área de contacto entre la columna y las vigas. Fue muy utilizado por los Romanos.

ACABADO: Cualquier terminación de un trabajo en el que se utilizan elementos decorativos. Por ejemplo: las molduras en puertas, ventanas, dinteles, esquinas, etc. Son todos los trabajos que se realizan para darle terminación a las obras.

ACARREO: Consiste en el transporte de materiales desde los sitios de excavación o producción, hasta los sitios de disposición o aplicación.

ACELERADOR: Sustancia que al añadirla al hormigón, mortero o enlucido, aumenta la relación de hidratación de un cemento hidráulico, disminuye el tiempo de fraguado o aumenta el tiempo de endurecimiento.

ACEROLIT: Lámina utilizada para cubierta de techo compuesta por dos películas de aluminio y un aislante de asfalto líquido.

ACOMETIDA: Instalación de servicio público que va desde la red de distribución de la empresa de servicio hacia la edificación.

ACONDICIONAMIENTO: Trabajo realizado en área o terreno para facilitar las actividades constructivas a realizar.

ACTA DE INICIO: Documento redactado en el sitio de la obra para certificar que se están iniciando los trabajos de construcción correspondientes.

ACTA DE PARALIZACIÓN: Documento redactado en el sitio de la obra para certificar la paralización de la obra con exposición de motivos justificando la misma.

ACTA DE PRORROGA: Documento que se otorga al contratista, previa comunicación del mismo indicado que no puede cumplir con las metas en el tiempo previsto.

ACTA DE RECEPCIÓN DEFINITIVA: Documento que otorga el contratante al contratista certificando la recepción definitiva y conforme de la obra.

ACTA DE RECEPCIÓN PROVISIONAL: Es otorgada en un lapso aproximado de quince días una vez terminada la obra.

ACTA DE REINICIO: Es un reporte de reinicio de determinado contrato.

ACTA DE TERMINACIÓN: La misma es otorgada una vez culminados los trabajos de construcción correspondientes.

ADITIVOS: Material diferente del agregado, utilizado para modificar, mejorar o impartir propiedades especiales a las mezclas de concreto.

ADOBE: Pieza para construcción hecha de una masa de barro (arcilla y arena) mezclada con paja, moldeada en forma de ladrillo y secada al sol; con ellos se construyen paredes.

ADOQUIN: Son piedras o bloques labrados y de forma rectangular que se utilizan en la construcción de pavimentos.

ADOSADO: Que está construido unido a otro, con los que comparte una o más paredes laterales.

AGREGADOS: Comprenden las arenas, gravas naturales y la piedra triturada utilizadas para preparar morteros y concretos.

AGUAS CLARAS: Son aguas potables que fluyen a través de las tuberías de distribución en una determinadas edificación.

AGUAS RESIDUALES: Son aquellas que han sido utilizada en el servicio de una edificación determinada que fluyen a través de las tuberías de aguas negras.

ALBAÑILERÍA: Término aplicado a cualquier cosa construida con piedra, ladrillo, baldosas, cemento, hormigón y materiales similares.

ALCANTARILLA: Una alcantarilla es una obra de fábrica destinada a evacuar las aguas residuales domésticas u otro tipo de aguas usadas.

ALCANTARILLA TUBULAR: Consiste en la construcción o reconstrucción de obras de drenaje que se realicen con tubos de hormigón tales como alcantarillas tubulares, transversales y longitudinales.

ALFEIZAR: Parte inferior de la ventana o coronación del antepecho, que deja al descubierto el espesor de la pared o muro.

ALINEAMIENTO VERTICAL Y HORIZONTAL: Se llama así al diseño y cálculo de las curvas horizontales y verticales en todo proyecto vial.

AMORTIZACIÓN DE ANTICIPO: Es el reintegro por parte del ejecutor del anticipo otorgado en cada uno de los pagos parciales solicitados por este al ente contratante. Este reintegro es proporcional al porcentaje de anticipo entregado.

AMPLIACIÓN: Consiste en la construcción de otro espacio que se requiera en una vivienda o sitio determinado.

ANÁLISIS DE PRECIO UNITARIO: Calculo realizado a las partidas que conforman un presupuesto, de acuerdo a los precios que se manejen en el mercado.

ANCLAJE: Perfil metálico especial utilizado para unir perfiles metálicos u obra de fábrica.

ANDAMIO: Son construcciones provisionales que facilitan la posibilidad de llegar a todos los puntos de una obra con el fin de permitir su realización.

ANGULO: Perfiles metálicos utilizados en la ornamentación y para la construcción de obras estructurales.

ANTEPECHO: Muro situado debajo de una ventana, también petril o baranda que se coloca como protección en terrazas, balcones, ventanas.

ANTICIPO: Es una cantidad de dinero que se le entrega al contratista en calidad de adelanto para que inicie la ejecución de la obra.

ANTICIPO ESPECIAL: Otorgar un anticipo especial para financiar al Contratista dichos cambios o modificaciones.

APUNTALAR: Sujetar alguna cosa con puntales, especialmente un edificio, para reforzarla o para que no se derrumbe. A la hora de vaciar el concreto de una losa por ejemplo, se utilizan puntales para sujetar el encofrado.

ARENA CERNIDA: Agregado que se utiliza para la elaboración de mortero.

ARENA LAVADA: Agregado que se utiliza para la elaboración de concreto.

ARMADURA: Barras de acero embebidas en el hormigón para incrementar su capacidad de resistencia a la flexión.

ARNES: Dispositivo de sujeción destinado a parar las caídas, es decir, componente de un sistema anti caídas.

ARRIOSTRAMIENTO: Disposición de las pequeñas piezas de metal o de madera entre las piezas de una estructura para rigidizarlas.

ARROCILLO: Derivación de piedra picada llevada a su tamaño mínimo.

ASENTAMIENTO y SANGRADO: En cuanto el concreto queda en reposo después de colocarlo y colocarlo en el espacio cimbrado, se inicia un proceso mediante el cual los componentes más pesados de la mezcla, (Cemento y Agregados) tienden a descender, en tanto el agua que es más densa sube. Cuando este fenómeno se produce en exceso se les considera indeseable, pues esta capa superior al secar, sería menos resistente a sus estratos más bajos.

ASFALTO: El asfalto es un material viscoso, pegajoso y de color negro, usado como aglomerante en mezclas asfálticas para la construcción de carreteras.

ASPERSOR: Es un dispositivo mecánico que en la mayoría de los casos transforma un flujo líquido presurizado y lo transforma en rocío, asperjándolo para fines de riego.

ATAGUIAS: Son elementos que se usan para encauzar generalmente flujos de agua. Su uso es común cuando se realizan obras en cauces de ríos en los cuales es necesario manejar el caudal remanente del mismo; estos son generalmente pequeñas presas de tierra confinadas con algún tipo de encofrado y con alma de un material impermeable. Las obras en ríos, en lagos y en el mar, en general, hacen necesario aislar y secar el sector en trabajo mediante muros provisionales.

ÁTICO: El ático es el espacio habitable ubicado directamente debajo de la azotea de un edificio. En edificios modernos se carece de áticos, dejando utilizable el último apartamento como un penthouse, de diseño y lujo muy exclusivo.

“B”

BACHEO: Cuando la superficie presenta fallos, brechas o huecos se requiere de un método rápido y eficiente que solucione permanentemente la falla del pavimento, reparando así las fallas que presente dicha carpeta de rodamiento.

BAILARINA: Equipo utilizado para la realización de relleno compactado y trabajo a percusión generada por presión.

BAJANTE: Es una tubería vertical que recibe aguas negras o aguas servidas de tuberías de desagüe de los pisos superiores de una edificación.

BALDOSA: Pieza manufacturada, normalmente horneada, que puede ser de distintos materiales como cerámica, piedra, porcelana, arcilla, metal e inclusive vidrio.

BANQUEO: Desmonte de un terreno en planos escalonados.

BARBACANA: Es una estructura defensiva medieval que servía como soporte al muro de contorno o cualquier torre o fortificación.

BARRACANA: Tubería de desagüe en los muros de contención, es de PVC 4".

BARRENA SACA MUESTRAS: Instrumento para obtención de muestras de suelo para su posterior estudio y análisis.

BASE: Esta capa tiene por finalidad, la de absorber los esfuerzos transmitidos por las cargas de los vehículos y, además, repartir uniformemente Estos esfuerzos a la sub - base y por medio de esta al terreno de fundación. Por lo general la capa base se emplea piedra triturada o chancada, grava o mezclas estabilizadas, etc.

BASE DE PAVIMENTO (Losa de Fundación): En edificaciones, capa de concreto estructural, con o sin armadura de refuerzo, apoyada sobre tierra.

BLOQUE ALIGERADO: Características principales: 1) Como cualidad más destacada, decir, que es un material muy ligero e inalterable con el paso del tiempo. 2) Gran poder aislante, térmico y acústico. Evita la condensación de vapor de agua. 3) Gran resistencia al fuego. 4) Su moderado peso y la textura del producto hacen fácil su manejo y colocación, consiguiendo mayores rendimientos. 5) Es un material ecológico e inerte.

BLOQUE ARCILLA: Pieza construida a base de arcilla y cocida en horno, utilizado en la construcción de paredes.

BLOQUE CEMENTO: Los bloques de cemento son unos elementos prefabricados, se caracterizan por tener un tamaño más grande que el tradicional ladrillo cocido son elementos en general más pesados y menos aislantes que los ladrillos.

BLOQUE PIÑATA: El sistema para losas de entepiso Consta de bloques de EPS clase auto extingible de densidad T-10 (10 Kg/m³) no requiriendo la colocación de mallas para la aplicación del friso, ya que posee en su cara inferior un ranurado o fresado, que permite el salpicado y la aplicación del friso sin necesitar algún elemento adicional.

BLOQUE TIPO I: Pieza de albañilería que está fabricada con un límite de absorción de agua, para evitar grietas durante el proceso de desecación.

BLOQUE TIPO II: Pieza de albañilería que no está sometida a ningún límite en el coeficiente de absorción.

BLOQUE TRABADO: Relativo a la forma de utilización del bloque en la construcción de paredes, de manera intercalada.

BLOQUE VENTILACIÓN: Pieza construida en concreto que se utiliza para la construcción de paredes con el propósito de ventilar e iluminar el ambiente.

BOCA DE VISITA: Son parte de la red exterior de recolección de aguas servidas y pluviales.

BOMBA DE ACHIQUE: Las bombas de achique son bombas sumergibles, son instaladas dentro del agua, es decir quedan total o parcialmente sumergidas dentro de una cisterna, tinaco, pozo, encharcamientos etc., las hay para aguas limpias, aguas turbias, aguas negras y hasta para lodos. Su función principal es la de desalojar cuerpos de agua.

BOMBEO: Pendiente transversal de la plataforma en tramos en tangente.

BREAKERS: Destinados a la protección de los conductores que conforman las instalaciones eléctricas.

BRIQUETAS: Muestra que se toma al pavimento para hacer ensayos de control de calidad y estado de la vía en cuestión.

BROCAL: Muro que sirve de borde exterior a la acera (generalmente pintado de amarillo), protege a ésta de los golpes de los vehículos, además de servir en algunas ocasiones como barrera lateral para separar vías en los dos sentidos del tráfico.

“C”

CABALLETE: Es un mueble que constituye una ayuda vertical para exhibir o fijar algo que se apoya sobre él.

CABEZAL: Madero corto y horizontal situado en la parte superior de un pilar, que sirve de soporte de las vigas.

CACHIMBO: Dispositivo que une las tuberías de recolección de aguas residuales del inmueble con el empotramiento del mismo.

CAICO: Tejas artesanales y pisos de ese material ideal para garajes, patios y áreas externas de alto tráfico.

CAJA TRONCOCONICA: Consiste en un sistema protector de medidor de agua compuesto por un cuerpo o caja metálica fabricada en hierro gris, el cual es altamente resistente a la corrosión.

CAL: Es el producto que se obtiene calcinando la piedra caliza por debajo de la temperatura de descomposición del óxido de calcio.

CALICATA: Exploración que se hace en cimentaciones de edificios, muros, etc., para determinar los materiales empleados.

CALZADA: Parte de la carretera destinada a la circulación de vehículos. Se compone de un cierto número de carriles.

CAMELLÓN: Los camellones son una elevación de arena suelta en forma lineal y paralela unas a otras en el lecho de río.

CANAL: Una construcción que puede ser natural o artificial destinada al transporte de todo tipo de fluidos.

CANTERA: Es una explotación minera, generalmente a cielo abierto, en la que se obtienen rocas industriales, ornamentales o áridas.

CANGREJERAS: Espacios vacíos o de aires que se producen en los elementos de concreto por deficiencia o por exceso de vibrado.

CANTO RODADO: Es un fragmento de roca suelto, susceptible de ser transportado por medios naturales como las corrientes de agua, los corrimientos de tierra, etc. Se utiliza generalmente en la construcción para hacer revoques. Sus cantos planos son de gran utilidad para el apilamiento de material y su adherencia al hormigón o cemento los hacen muy útiles.

CAPA DE RODADURA: Su función primordial será proteger la base impermeabilizando la superficie, para evitar así posibles infiltraciones del agua de lluvia que podría saturar total o parcialmente las capas inferiores. Además evita que se desgaste o se desintegre la base a causa del tránsito de los vehículos.

CAPILARIDAD: Es una propiedad física del agua por la que ella puede avanzar a través de un canal minúsculo.

CARGA PERMANENTE: Carga vertical aplicada sobre una estructura que incluye el peso de la misma estructura más la de los elementos permanentes. También llamada carga muerta.

CARGA VARIABLE: Carga externa movable sobre una estructura que incluye el peso de la misma junto con el mobiliario, equipamiento, personas, etc., que actúa verticalmente.

CARPETA ASFÁLTICA: Última capa de asfalto que se construye en una vialidad.

CARRETILLA: Carro pequeño de mano, generalmente de una sola rueda, con un cajón para poner la carga y en la parte posterior dos varas para dirigirlo y dos pies en que descansa, utilizado en las obras para trasladar arena y otros materiales.

CARRETÓN: Maquinaria menor utilizada para transporte de material, cuyo manejo y manipulación se realiza a mano.

CELOSÍA: Tipo de estructuración formada por un conjunto de elementos dispuestos en triangulación múltiples. (Evítese usar como sinónimo la palabra estructura).

CEMENTO BLANCO: Es un tipo de cemento portland de un color gris muy claro (blancura mayor del 85%), empleado tanto en piezas prefabricadas como en acabados de suelos y albañilería en general.

CEMENTO HIDRAULICO: Cemento que es capaz de fraguar y endurecer al reaccionar sus elementos con el agua.

CEMENTO PLASTICO: Es un sellador asfáltico, fibroso, de curado medio, de alto contenido de sólidos.

CEMENTO PORTLAND: Cemento hidráulico que se obtiene al calcinar una mezcla de arcillas y piedra caliza en un horno para pulverizar posteriormente la mezcla obtenida.

CEMENTO HIDRÓFUGO: Tipo de cemento que se vuelve estanco al agua, que se emplea en las obras de fábrica de ladrillo, bloques de hormigón y enlosado, así como en el estucado.

CERRAMIENTO: Cerca construida dentro de la parcela, cuya cara exterior se sitúa sobre los linderos y hacer que el interior de la parcela quede incomunicado con el exterior.

CIMBRA: Armazón que soporta la construcción de un arco o bóveda y que se mantiene hasta que se ha finalizado su construcción.

CÓDIGOS DE PRACTICAS: Documento que describe practicas recomendadas para el diseño fabricación, instalación, o uso de equipos, instalaciones estructuras o productos.

COHESIÓN: Propiedad del concreto que describe la facilidad o dificultad que tiene la pasta de cemento y la mezcla con los agregados, de atraerse para mantenerse como suspensión en el concreto, evitando la disgregación de los materiales. Esto debido al exceso de finos en la arena. A la fuerza de cohesión que es la atracción entre moléculas que mantiene unidas las partículas de una sustancia.

COLUMNA: Elemento estructural vertical de soporte con sección circular o rectangular. Elemento vertical que recibe la carga según la dirección de sus ejes longitudinales.

COMPACTACIÓN: Consiste en compactar material de relleno en un terreno determinado.

CÓMPUTOS MÉTRICOS: Medición de las partidas ejecutadas en el sitio de la obra o en planos.

CÓMPUTOS MÉTRICOS SOBRE PLANOS: Cómputos métricos utilizando planos marcados y planillas de desarrollo presentados de forma de partidas.

CÓMPUTOS MÉTRICOS EN SITIO: Verificación en sitio de los contenidos de obras realmente ejecutadas.

CONCRETO: Mezcla de piedras, cemento y arena. Densidad 2200, 2400 K/m³.

CONCRETO ALIGERADO Se utiliza para reducir peso en las estructuras y cargas a la cimentación; o cuando se requiere aislamiento térmico y acústico.

CONCRETO ARMADO En su interior tiene armaduras de acero, debidamente calculadas situadas. Este concreto es apto para resistir esfuerzos de tracción y compresión.

CONCRETO CICLÓPEO: Mezcla de concreto con piedras de un diámetro aproximado de 20 a 25 cm llamadas rajón o piedra bola.

CONCRETO POBRE: Concreto cuya resistencia $R_{cc} = 28$ días oscila entre 100 y 70 kg/cm². Es el concreto de baja resistencia, que equivale a tener poca cantidad de cemento y/o su relación agua cemento es alto, su $f'c = 100$ kg/cm² aproximadamente, ($f'c$ = resistencia del concreto a los 28 días de acuerdo al reglamento al ACI).

CONCRETO POSTENSADO: Aquel hormigón al que se somete, después del vertido y fraguado, a esfuerzos de compresión por medio de armaduras activas (cables de acero) montadas dentro de vainas o torones. En el postensado las armaduras se tensan una vez que el hormigón ha adquirido su resistencia característica (28 días).

CONCRETO PREMEZCLADO: Se dosifica en plantas, en lugares convenientes y se entrega en las obras en camiones, casi siempre del tipo con mezcladora montada en el camión. Este puede mezclarse en el recorrido o al llegar a la obra.

CONCRETO PRETENSADO: Es un hormigón al cual, antes de la puesta en servicio (Vaciado), se le introducen esfuerzos de compresión mediante cables o alambres de acero previamente tensados.

CONCRETO PROYECTADO: El concreto proyectado es un material que se coloca mediante impulsión neumática, lanzándolo a alta velocidad contra una superficie determinada.

CONO DE ABRAHAM: Elemento utilizado para medir el asentamiento del concreto.

CONTROLES DE PASO o PUNTOS DE PASO (Vialidad): Punto de interés (publico, comercial, privado, etc.) que afecta el poder proyectar libremente el trazado de una vía; imponiéndose obligatoriamente el paso de la carretera por dichos controles.

CONDUCTOR: Son todos aquellos materiales o elementos que permiten que los atraviese el flujo de la corriente o de cargas eléctricas.

CONECTORES DE CORTE: Son especies de pernos para fijar la losa cero a las correas y vigas. Estos pueden ir apernados, roscados o soldados.

COLECTOR Se denomina colector o alcantarilla colectora al tramo del alcantarillado público que colecta diversos ramales de una alcantarilla.

CORE-DRILL: Ensayo que se realiza mediante la extracción de una porción de concreto de un determinado elemento para luego someterlo a prueba de compresión para determinar la resistencia del mismo.

CORREAS: Piezas de madera dispuestas horizontalmente, que sirven de apoyo a los cambios en un tejado.

CORROSIÓN: Oxidación de los metales motivada por el contacto y unión química con el oxígeno en una atmósfera húmeda.

COSTO DIRECTO: Representan los materiales, equipos y mano de obra a utilizar en la ejecución de una obra, a su vez reflejada en el análisis de precio unitario.

COSTO INDIRECTO: Representan los gastos administrativos y generales que se generan en la obra.

CRUCETA DE REPLANTEO: Es la que se utiliza para marcar y centrar la excavación de la fundación con respecto a los ejes.

CUADRILLA: Grupo de personas destinadas a realizar una serie de trabajos de construcción determinados.

CUARTÓN: Pieza de madera aserrada de 2 a 4 pulgadas de grueso (5 a 10 cm) y 2 a 4,5 pulgadas de ancho (5 a 11,2 cm).

CUBIERTA: Se denomina cubierta al entramado inclinado que cierra un edificio por su parte superior.

CURADO: El objetivo principal del curado es el de evitar que se evapore el agua de la mezcla, lo que podría producir grietas de retracción debido a la pérdida de humedad y alteraciones en la relación agua/cemento de la mezcla, lo que incide directamente en su resistencia. Para obtener mejores resultados, se recomienda humedecer el concreto durante los primeros 7 días de vaciado.

El curado es el mantenimiento de un adecuado contenido de humedad y temperatura en el concreto a edades tempranas, de manera que éste pueda desarrollar las propiedades para las cuales fue diseñada la mezcla. Incluye todas las operaciones que mejoran la hidratación después que ha fraguado el concreto. Un buen curado produce un concreto más fuerte e impermeable.

CONCURSO ABIERTO: Acto Único de Recepción con Apertura Diferida

CONCURSO CERRADO: Se accede al concurso sólo por invitación, a diferencia de un concurso abierto al que puede presentarse cualquier persona o empresa.

COMPROMISO DE RESPONSABILIDAD SOCIAL: Compromiso de las empresas referido a la responsabilidad que significan las prácticas de negocios tolerables, el desempeño ambiental asociado con la sostenibilidad de las prácticas socialmente aceptadas y la adaptabilidad para permanecer en el tiempo.

COSTO DE OPERACIÓN: Son los gastos necesarios para mantener un proyecto a mano de obra, combustible, materiales.

COSTO DE POSESION: Es el costo que origina la tenencia, custodia y control del material en el almacén (mantenimiento, seguros, transporte interno, limpieza

CONCURSO O LICITACIÓN DE OBRA: Es una convocatoria o invitación a las diversas empresas contratistas de la región o del país para que presenten mediante un acto de carácter público en una fecha y hora acordadas, sus ofertas para la ejecución de una obra en cuestión. Las condiciones del concurso son entregadas a dichas empresas en un documento llamado pliego de licitación. Las ofertas son presentadas por parte de los contratistas en unos documentos llamados sobres.

CONTRATO DE OBRA: Es un documento legal y de carácter jurídico que contiene y determina las condiciones por las cuales se regirá la ejecución de una obra.

CLARABOLLA: Es una ventana situada en el techo o la parte superior de una pared utilizada para proporcionar luz a una habitación.

CUMBRERA es la pieza de teja de barro que se usa para unir dos líneas.

CURVAS DE NIVEL: Curvas que enlazan puntos del terreno situados a la misma cota.

CRUCETA es la palabra que se usa comúnmente para referirse al controlador digital de direcciones en forma de cruz

CUNETA Zanja en cada lado del camino para recoger las aguas de lluvia

CUARTEADO Partir o dividir en cuartos o en partes

“D”

DESAPUNTALAMIENTO Y DESENCOFRADO: Una vez iniciado el fraguado del concreto se pueden comenzar a retirar los encofrados laterales de la losa y posteriormente se pueden retirar algunos puntales. El desapuntalamiento se debe ir haciendo en forma progresiva a medida que van pasando los días, hasta que se pueden retirar todos los puntales y el encofrado a los 21 días. En el capítulo 4 se puede ver una tabla que muestra los plazos mínimos para el desencofrado.

DIQUE: Es un terraplén para evitar el paso del agua, puede ser natural o artificial, por lo general de tierra y paralelo al curso de un río o al borde del mar.

DEPRECIACIÓN: Disminución del valor o precio de algo, ya con relación al que antes tenía.

DESMANTELAR: Desamparar, abandonar o desabrigar una casa.

DESPERDICIO: Residuo de lo que no se puede o no es fácil aprovechar.

DINTEL: Pieza de madera, piedra o acero situada horizontalmente a través del borde superior de los vanos de puertas y ventanas, que soportan las cargas del muro que se encuentra sobre ellas.

DISEÑO DE MEZCLA: Proceso mediante el cual se proyecta el diseño de una determinada mezcla, para una resistencia determinada.

DRENAJE: Medio o utensilio que se emplea para drenar.

DUCTILIDAD: Capacidad de deformación una vez rebosado el límite de proporcionalidad. En ingeniería sísmica capacidad que posee los componentes de un sistema estructural de hacer incursiones alternantes en el dominio inelástico sin pérdida apreciable de su capacidad resistente.

La ductilidad es la capacidad de un elemento cualquiera en sufrir deformaciones plásticas sin perder su resistencia. Esta deformación o distorsión, disipa energía del terremoto. Con este concepto se puede explicar porque es mucho más difícil romper una cuchara metálica antes que una de plástico. Ya que después de doblar la cuchara para adelante y detrás en varios ciclos, el metal permanecerá intacto, aunque algo distorsionado. En cambio, la cuchara plástica se romperá en los primeros ciclos. Por esto se deduce que el metal es mucho más dúctil que el plástico.

DEFLEXIONES: Se entiende por deflexión aquella deformación que sufre un elemento por el efecto de las flexiones internas. La deflexión hace referencia al grado en el que un elemento estructural se desplaza bajo la aplicación de una fuerza.

DEMARCACION: Parte comprendida en cada jurisdicción.

DESMONTAJE: Separar las piezas de una cosa

DESBROZADORA: Máquina utilizada en jardinería para cortar las malas hierbas al ras de suelo y para reparar los lugares.

DENTELLO: En la arquitectura clásica, cada uno de los pequeños bloques cúbicos que se disponen en hilera como ornamento de las cornisas.

DESRAIZAMIENTO: Tala de árboles con altura entre 5 m y 12 m, en cantidades menores de 5 piezas por hectárea.

DRAGADO: Proceso de eliminación de suelo o de materiales del fondo de ríos, lagos o puertos de mar. El material recogido del fondo se llama escombros.

DENTELLON: Diente grande que tienen algunas cerraduras.

“E”

EJECUCIÓN: Acción de realizar una actividad establecida.

ELECTRODO: Es una placa de membrana rugosa de metal, un conductor utilizado para hacer contacto con una parte no metálica de un circuito, por ejemplo un semiconductor, un electrolito.

EMBEBIDO: Empapar, llenar de un líquido algo poroso o esponjoso.

EMBONADO: Fijación de las tejas.

EMPALME: Unión o enlace de dos cosas.

EMPOTRAMIENTO: Operación de ensamblar un elemento con otro con participación del material de los mismos.

ENCOFRADO: Recintos o moldes de madera o metal que retienen el hormigón fresco hasta su fraguado y endurecimiento.

ENTAMBORADO: Construcción esquelética para una edificación pre-fabricada que comprende postes esquineros, postes intermedios y armaduras integradas de varios perfiles los cuales se conectan entre sí por medio de varias juntas.

ENTIBADO: Es como una pared portátil que se pone en las zanjas para mantener las paredes de las zanjas para que no haya derrumbes y trabajar cómodamente. Una vez terminada la obra se retira este mecanismo.

ENTREPISO: Piso que se construye quitando parte de la altura de uno, entre este y el superior o parte de una edificación entre un piso y el siguiente.

EPOXICO: Es un polímero termoestable que se endurece cuando se mezcla con un agente catalizador o "endurecedor".

EQUIPOS: Colección de utensilios, instrumentos y aparatos especiales para un fin determinado.

ESCARIFICAR: Rasgado de la superficie de un material para servir de base a una siguiente capa.

ESCLEROMETRO: Es un instrumento de medición empleado, generalmente, para la determinación de la resistencia a compresión en hormigones.

ESCORRENTIA: Lámina de agua que escurre superficialmente antes de incorporarse a un cauce. Según la teoría de Horton, se forma cuando las precipitaciones superan la capacidad de infiltración del suelo.

ESCOMBROS: Conjunto de desechos de una obra de un edificio o de una mina.

ESPONJAMIENTO: Aumento del volumen de un material, causado por la absorción de agua o vapor.

ESQUINERO: Estructura de madera maciza, espesor de 1 a 2 pulgadas en construcción, pieza que se pone en las esquinas.

EJE: Línea que define el trazado en planta o perfil de una carretera, y que se refiere a un punto determinado de su sección transversal.

ESTRATIGRAFÍA: es la descripción de todos los cuerpos rocosos que forman la corteza terrestre y de su organización en unidades distintas, útiles y cartografiables. Las unidades están basadas en sus características o cualidades a fin de establecer su distribución y relación en el espacio y su sucesión en el tiempo, y para interpretar la historia geológica.

ESTANQUEIDAD: Es la posibilidad de crear una superficie por donde no acceda el agua al interior del material en casos de lluvia.

ESTRIBO: Son piezas, generalmente metálicas, de formas diversas que permiten subir sobre algo.

ESTRUCTURA ESPACIAL: Según las normas CVNIN es una estructura tridimensional usualmente usada como soporte de techo.

ESTUCOLOR: Es un producto en polvo fabricado a base de yeso, que se mezcla con otros materiales y aditivos con un ahorro importante en el número de aplicaciones o manos de pintura, permitiendo bellos acabados marmóreos.

EXUDACIÓN: Exudación del agua de la mezcla. Algunas veces, esta agua sube a la superficie y debilita la losa o escapa por los encofrados, llevando consigo algo de cemento.

“F”

FACHADA: Parámetro exterior de un edificio, especialmente el principal.

FILTRACIÓN: Avería que se puede producir por capilaridad del agua, cangrejeras y porosidades en las tuberías.

FINANCIAMIENTO: Aporte económico recibido para la ejecución de una obra determinada.

FINISHER: Maquinaria mayor que se utiliza para la colocación y nivelación de la mezcla asfáltica utilizada en vialidad.

FISURA: Grieta que se produce en un objeto.

FORMALETA: Tablas o tablonces muy largos, muy anchos pero de poco grosor, las cuales se utilizan solamente para construir los moldes o encofrados en donde se vierte cemento o concreto para crear una estructura o forma en particular en una construcción.

FLAMEAR: Prender fuego a las estructuras.

FRAGUADO: Endurecimiento consistente del concreto.

FRISO: Capa de una mezcla con cemento que se da a una pared o muro como acabado.

FRISO HIDROFUGO: Revestimiento de piso, pared y techo a base de mortero de cemento con una determinada porción de producto impermeabilizante.

FRISO HIDROFURGO: Impermeabilización de los frisos para tanques, piscinas, sótanos, y morteros en general

FRISO REQUEMADO Friso cuyo remate final se hace cuando todavía la superficie está húmeda, sobresaturándola con polvo de cemento. Se trabaja con una llana o cuchara de albañil para lograr una superficie sellada y lisa.

FIANZAS Y RETENCIONES: Las fianzas son garantías o pólizas requeridas por el ente contratante al ejecutor de la obra con la finalidad de garantizar el cumplimiento cabal de todas las cláusulas y obligaciones fijadas en el contrato. Estos documentos deben ser suscritos por una compañía aseguradora o afianzadora de reconocida reputación y debe ser de la entera satisfacción del ente contratante de la obra.

FRESADORA: Es una máquina herramienta utilizada para realizar mecanizados por arranque de viruta mediante el movimiento de una herramienta rotativa de varios filos de corte denominada fresa.

FUNDACIÓN: elemento de la estructura cuya función es la transmisión de esfuerzos al terreno generado por las cargas exteriores aplicada a la estructura.

“G”

GRANULOMETRIA: Cantidad y tamaño de los agregados, los cuales son importantes debido a su efecto en la dosificación, trabajabilidad, economía, porosidad y contracción del concreto.

GRANZÓN: Piedra pequeña machacada que, mezclada con arena y cemento, se emplea en la construcción.

GRIETA: Aparecen en el hormigón debido a las contracciones irregulares.

GRAVA: Término que se le da en geología y construcción, a las rocas con un tamaño granular específico.

GRIFERIA: Conjunto de llaves que sirve para el paso del agua.

GUINDOLAS: Estructura necesaria realizar trabajos de altura, donde sea imposible al acceso de personal por otro medio de elevación.

GOTERO: Es un tubo hueco terminado en su parte inferior en forma cónica y cerrada por la parte superior por una perilla.

GEOSINTETICOS: Los materiales geosintéticos son los fabricados a partir de varios tipos de polímeros derivados del petróleo y que son usados para mejorar y hacer posible la ejecución de ciertos proyectos de construcción de ingeniería civil y geotécnica, como anticontaminación, redistribución de esfuerzos, refuerzo de tierra, filtración, drenaje, protección, control de la permeabilidad y otras funciones.

GEOTEXTILES: Son fabricados en Polipropileno orientado; livianos y fáciles de instalar, son aplicados como refuerzo de suelos.

“H”

HERRAJE conjunto de piezas de hierro o acero con las que se adornan o refuerzan un objeto.

HOROMETRO: Es un dispositivo que registra el número de horas en que un motor o un equipo, generalmente eléctrico o mecánico ha funcionado desde la última vez.

HINCA: Tubo de hormigón prefabricado

“I”

IMPLATACIÓN: Adaptación de un proyecto tipo a las condiciones locales del terreno.

INFILTRACIÓN: Es el proceso por el cual el agua en la superficie de la tierra entra en el suelo. La tasa de infiltración, en la ciencia del suelo, es una medida de la tasa a la cual el suelo es capaz de absorber la precipitación o la irrigación.

INFRAESTRUCTURA: Parte de la infraestructura necesaria para soportar la súper estructura de la edificación por debajo de la parte superior de la base losa de pavimento, o de la losa de fundación.

INTEGRACIÓN DEL RECURSO HUMANO: Conformación de un grupo de trabajo óptimo que permite desarrollar las actividades de forma eficaz y te permite ganar dinero.

IMPRIMACIÓN: Es el proceso por el cual se prepara una superficie para un posterior pintado. A la superficie ya imprimada

INSUMOS: Son los bienes y servicios que incorporan al proceso bienes o servicios con un valor agregado.

“J”

JUNTA DE CONSTRUCCIÓN: Junta rígida, inamovible, que se establece entre dos partes contiguas de una construcción.

JUNTA DE DILATACIÓN: Se utilizan para evitar el agrietamiento debido a cambios dimensionales térmicos en el concreto.

JAMBA: Elemento vertical del marco de una puerta.

“L”

LÍNEA DE ADUCCIÓN O IMPULSIÓN: Es el tramo de tubería destinado a conducir los caudales desde la obra de captación hasta el depósito regulador o la planta de tratamiento.

LONGITUD CRITICA DE PENDIENTE: Aquella longitud de trayecto que motiva una reducción de 25 kph en la velocidad de los vehículos pesados.

LOSA RETICULAR: Son aquellas losas donde se colocan los nervios en dos sentidos antes de vaciar una losa.

LITOLOGÍA: La litología es la parte de la geología que estudia a las rocas, especialmente de su tamaño de grano, del tamaño de las partículas y de sus características físicas y químicas.

LOSACERO: Losa construida con planchas de acero de 8cm. de ancho de espesor variable el cual llevara sobre el mortero de concretó.

LUCES ENTRE EJES: Separación entre un eje y otro.

LOSA MACIZA: Estructura monolítica de dimensiones preponderantes en las direcciones longitudinales y transversales armada en una sola dirección.

LOSA NERVADA: Son un tipo de Cimentaciones por Losa que, como su nombre lo indica, están compuestas por vigas a modo de nervios.

LOSA DE FUNDACION: Cimentación compensada o losa flotante.

LOSA DE TABELONES: Bloque Hueco de Alfarería que se usa para Ejecutar Cubiertas y Losas de Entrepiso, colocándolo entre las Almas de Viguetas.

LECHADA DE CEMENTO: Mezcla de cemento y agua.

LLAVE DE ARRESTO: Comprende esencialmente de un cuerpo exterior de conexión a la tubería y a la manguera proveniente de la ducha.

LISTELO: Es una tira de papel adhesivo que se utiliza para decorar paredes.

LIMAHOYO: Viga que se coloca en el ángulo que forman las dos vertientes de la armadura de un techo que hace esquina.

LIMATESA: Línea de intersección de dos vertientes del tejado que separan las aguas de lluvia, dirigiéndola hacia una y otra de ambas pendientes.

LAJA: Es un tipo de roca plana

LANILLA: Tejido de poca consistencia hecho con lana fina.

LIGADURA: Alambres, correas u otro tipo de material usado para conectar o unir de forma permanente dos o más secciones de una construcción.

LICUEFACCIÓN DE SUELO: describe el comportamiento de suelos que, estando sujetos a la acción de una fuerza externa (carga), en ciertas circunstancias pasan de un estado sólido a un estado líquido, o adquieren la consistencia de un líquido pesado.

“M”

MUROS DE CONTENCIÓN: Los muros de contención se utilizan para detener masas de tierra u otros materiales sueltos cuando las condiciones no permiten que estas masas asuman sus pendientes naturales.

MACHIMBRADO: Es la unión de varias tablas que forman una superficie con la finalidad de revestir y que se coloca en la parte interna del techo de una edificación, paredes y pisos, para dar un acabado específico.

MACHON: Es aquella utilizada para asegurar o darle mayor rigidez a las paredes.

MALLA CICLÓN: Tejido de pequeños anillos o eslabones de hierro o de otro material, enlazados entre sí.

MALLA ELECTRO SOLDADA: Material construido en acero electro soldada longitudinal y transversalmente utilizada en la construcción de pisos, aceras, etc.

MENSULA: Especie de pie de amigo utilizado para soportar una viga. Esta pieza va soldada o apernada a la columna, sobre este apoyo se coloca la viga.

MAMPOSTERÍA: Obra hecha con mampuestos colocados y ajustados unos con otros sin sujeción a determinado orden de hiladas o tamaños.

MANO DE OBRA: Forma parte del costo directo, implica todo el personal obrero o especializado, contratado para la ejecución de una obra.

MANTO ASFALTICO: Elemento compuesto de la aleación de petróleo y fibra de vidrio, utilizado para impermeabilizar techos.

MATERIALES: Conjunto de la amplia gama de materiales que se utilizan en la construcción de un edificio.

MONOLITICO: En construcción se refiere a que esta hecho de una sola pieza o fundida o chorreada de una sola vez.

MORTERO: Cualquier material pastoso con consistencia suficiente que sirva para cubrir muros, tabiques y techos de un edificio. Antiguamente, se utilizaba un mortero a base de cal, arena, fibra y agua. Hoy día se emplea la mezcla del cemento Portland con arena y agua.

MORTERO HIDROFUGO: Mortero especial que posee una alta impermeabilidad, es decir una muy baja absorción del agua.

MURO DE GAVIÓN: Pared macizo que se construye para defensas y contenciones, elaborado en concreto y piedras de gran tamaño.

MURO DE SUELO ARMADO: Sistema estructural para la contención de suelo, cuyo parámetro está formado por paneles prefabricado de concreto armado denominado “escamas” y tiras de anclajes de acero u otro material fijado a las escamas y que se adhiere al suelo compactado.

MALLA GALLINERO: Malla triple torsión para protección de taludes.

MEZCLILLA: Es una mezcla (estuco) listo para usar, fácil de aplicar sobre paredes y techos.

MANDARIA: Maza de hierro que se emplea para meter o sacar pernos.

MEDIA CAÑA: Listón de madera con esta forma para adornar los bordes de frisos y cornisas

“N”

NERVIOS: Vena construida de concreto armado utilizada en la construcción de techos.

NIVEL: También conocido como nivel de burbujas de aire. Consta de un tubo de cristal casi lleno de alcohol o éter, en el que queda una burbuja de aire movable.

NIVEL FREÁTICO: Altura donde se encuentra una capa de agua subterránea.

“O”

OBRAS PROVISIONALES: Son aquellas necesarias al inicio de la obra (oficinas, depósitos, etc.), pero que tienen su duración hasta el final de la obra.

ORGANIZACIÓN: Término importante que permite llevar de forma ordenada cualquier obra o actividad a realizar.

OJO DE BUEY: Ventana o claraboya circular.

ODOMETRO: Ideal para determinar todo tipo de distancias (calles) El odómetro deberá emplearse a ser posible en superficies llanas.

OJOS DE GATO: Demarcación vial, señalización vial.

OBRA ADICIONALES: Se consideran aquellas partidas no contempladas en la contratación original.

OBRAS EXTRAS: Entrega de la obra contratada y que no forman parte del proyecto.

OBRAS PROVISIONALES: Son las construcciones necesarias para instalar infraestructura que permita albergar a trabajadores, insumos, maquinarias y equipos.

ORGANIZACIÓN: Compuesto por personas adecuadas a la naturaleza de cada individuo el cual tiene por función organizarse o administrarse tareas, que forman una estructura sistemática de relaciones de interacción, tendientes a producir bienes o servicios para satisfacer las necesidades de una comunidad dentro de un entorno.

OBRAS HIDRÁULICAS: Se entiende por obra hidráulica o infraestructura hidráulica a una construcción, en el campo de la ingeniería civil, donde el elemento dominante tiene que ver con el agua. Se puede decir que las obras hidráulicas constituyen un conjunto de estructuras construidas con el objeto de manejar el agua, cualquiera que sea su origen, con fines de aprovechamiento o de defensa.

“P”

PVC: Tubo de polivinilo de cloruro, que se utiliza generalmente en tuberías sanitarias.

PAVCO: Marca de productos a base de polietileno utilizado para la construcción de instalaciones eléctricas y sanitarias.

PAVIMENTO: Es un suelo o superficie artificial formada por diversos materiales y con distintas soluciones constructivas, que tienen la misión de conseguir que el piso de las calles, viviendas y edificios en general sea sólido, resistente y que cumpla las condiciones necesarias para un uso perfecto.

PEDESTAL: Base que sirve de soporte a una columna o a una estatua.

PERFIL METÁLICO: Metal aminorado que se coloca en los bordes o cantos para proteger y decorarlos.

PERGOLA: Estructura abierta al cielo, generalmente de maderos, que sostienen plantas trepadoras. Su planta puede ser circular o poligonal.

PERNOS: Fijan los pilares, las vigas y los demás elementos al hormigón o a la obra de fábrica.

PIEDRA PICADA: Término aplicado a cualquier tipo de piedra que pueda utilizarse en la construcción de un edificio, tal como granito, mármol, arenisca, caliza, etc.

PILOTE: Se denomina pilote a un elemento constructivo utilizado para cimentación de obras, que permite trasladar las cargas hasta un estrato resistente del suelo, cuando este se encuentra a una profundidad tal que hace inviable, técnica o económicamente, una cimentación más convencional mediante zapatas o losas. La cimentación mediante pilotes es necesaria cuando la cimentación superficial o semiprofunda no es posible por razones técnicas, de dimensiones o económicas. Cuando se comienza a realizar las excavaciones para la ejecución de una obra, se puede topar con diversas dificultades para encontrar el estrato resistente o firme donde se quiere cimentar. En este proceso se presenta la necesidad de apoyar una carga aislada sobre un terreno no firme, o difícilmente accesible por métodos habituales. Para solucionar estos tipos de dificultades se usan los pilotes.

PLAFÓN: Un plafón es un techo falso. Cielorraso.

PISÓN: Herramienta de mano que se utiliza para compactar la sub-base antes de verter el hormigón.

PLANEACIÓN: Trazar el plan a seguir en un evento u obra.

PLOMADA: Instrumento compuesto por una pesa cilíndrica o cónica de metal que se sujeta al extremo de una cuerda para que esta tensada por la fuerza de la gravedad, señale la línea vertical.

POROSIDAD: Espacios vacíos o contentivos de aire en un determinado elemento.

PUNTAL: Los puntales son los elementos que le proporcionan soporte al encofrado hasta que el concreto fragüe y la estructura sea capaz de resistir las cargas debidas a su propio peso. Pueden ser de madera y metálicos, estos últimos tienen la ventaja de ser extensibles de manera que se pueden adaptar a las distintas alturas de entrepiso que

podrían tener las edificaciones. Los de madera simplemente son cercos que se cortan a la longitud deseada, en ocasiones se necesita completar la altura con pequeños tacos de madera.

PUNTO SANITARIO: Es la unidad de medición, según normas de construcción (MOP-COVNIN). Para relacionar el costo de una instalación sanitaria y eléctrica.

PANDEO LATERAL: Pandeo de un miembro que implica flecha laterales y torcimientos.

PANDEO LOCAL: Pandeo de un elemento comprimido de un miembro que puede provocar la falla prematura de todo el miembro.

PÉRGOLA: Armazón de viguetas en una o dos direcciones sin bloques ni losetas.

PÓRTICO: Sistema estructural constituido por vigas y columnas.

PARAL: Madero que sale de un mechinal o hueco y sostiene el extremo de un tablón de andamio.

POLIESTIRENO EXPANDIDO: En el sector de la construcción, se utilizaría en Placas y paneles de aislamiento termo-acústico, casetones y bovedillas para forjados, moldes de encofrado, juntas de dilatación, elementos decorativos interiores, bloques de EPS para dotar de ligereza a terraplenes de carreteras, pantanales flotantes, islas artificiales, etc.

PERMISOLOGIA: La ciencia que estudia los trámites para solicitar permisos, ya sean de conducir, de construir algo, etc.

PLETINA: Pieza metálica de forma rectangular y de espesor reducido.

PARARRAYOS: Es un instrumento cuyo objetivo es atraer un rayo ionizando el aire para excitar, llamar y conducir la descarga hacia tierra

PORCELANATO: Una masa de gres cerámico aporcelanado homogéneo e uniforme en todo su espesor.

POSTE: Madero, piedra o columna colocada verticalmente para servir de apoyo o de señal.

PIEDRA BRUTA: Mampostería formada por piedras que están rotas de diferentes formas y tamaños.

PINTURA: Mezclas líquidas, que aplicada por pulverización, extensión, o inmersión forman una capa en la superficie de los cuales resguarda. Estas por lo general son coloreadas.

PERCHA: Tronco enterizo de árbol, descortezado o no, que por su especial tamaño sirve para la construcción de piezas de arboladura, botalones, etc.

PEGO: Pegamento en polvo blanco, preparado a base de cemento Portland, arenas seleccionadas tipo cuarzo, hidrófugos y con aditivos especiales de alto rendimiento, para la colocación de revestimientos cerámicos sobre pisos y paredes.

POLVO DE MARMOL: Forma de estucado en el que se emplea el polvo de mármol y mortero de cal. También llamado marmoración.

PENDIENTE: Inclinación que se le da al techo para que bajen las aguas con facilidad. Es el grado de desnivel de un techo o cubierta.

PERFIL METÁLICO: Son aquellos productos laminados, fabricados usualmente para su empleo en estructuras de edificación, o de obra civil.

PEDESTAL: Se denomina pedestal al soporte prismático destinado a sostener otro soporte mayor, conformando la parte inferior de una columna.

PASAMONOS: Parte superior de una barandilla en la que se empotran los balaustres y que sirve de protección.

PUNTAL TELESCÓPICO: Un puntal telescópico regulable de acero, es un apoyo provisional que trabaja a compresión y que se utiliza normalmente como soporte.

“R”

RANA: Maquinaria menor utilizado en la construcción de rellenos compactados.

RATÓN: Herramienta menor utilizado en la construcción de obras de albañilerías.

REMOCIÓN: Acción de remover o desplazar cualquier elemento o material.

RENDIMIENTO: Resultado que se obtiene en la ejecución de una partida específica, tomando en cuenta el análisis de precios que se le realice a la misma.

REPLANTEO: El replanteo representa en una obra el comienzo formal de la misma y se realiza una vez que se ha limpiado y nivelado del terreno. Es llevar del plano al terreno las medidas a escala real.

RESISTENCIA A LA COMPRESIÓN: Máximo esfuerzo de compresión que puede resistir un material sin romperse. Ensayo para determinar la resistencia del concreto en un período largo. Rcc = 28 días, es la medida más común.

RETRACCIÓN: Capacidad de un cuerpo de reducirse.

REVESTIR: Paramento de hormigón para proteger un muro, normalmente de la erosión producida por el agua.

RELLENO COMPACTADO: La compactación se define como un proceso mecánico mediante el cual se logra la densificación del suelo al reducirse los espacios vacíos por la expulsión de parte del aire contenido en ellos a través de la aplicación de una determinada carga

RELLENO: Es con lo que ocultas tu cimentación ya que este colada y en condiciones satisfactorias (porque previamente se excavo para construir la cimentación). Puede ser del mismo material de excavación o de tepetate (arcilla).

RACEO: Palo cilíndrico que sirve para igualar las medidas de los áridos.

RIGIDIZADORES: Componentes adicionales de acero que sirven para incrementar la resistencia a las cargas laterales en los puntos de apoyo (Columnas principalmente).

RESISTENCIA DEL CONCRETO A COMPRESION: La resistencia a la compresión se puede definir como la máxima resistencia medida de un espécimen de concreto o de mortero a carga axial. Generalmente se expresa en kilogramos por centímetro cuadrado (Kg/cm^2) a una edad de 28 días se le designa con el símbolo $f'c$.

RESISTENCIA DEL CONCRETO A TRACCIÓN: El valor de la resistencia a la tensión del concreto es aproximadamente de 8% a 12% de su resistencia a compresión y a menudo se estima como 1.33 a 1.99 veces la raíz cuadrada de la resistencia a compresión.

RIEL: Se denomina riel, carril, o trillo a cada una de las barras metálicas sobre las que se desplazan las ruedas de los trenes y tranvías.

RECUBRIMIENTO: En términos generales, un recubrimiento anticorrosivo se define como una mezcla o dispersión relativamente estable de un pigmento en una solución de resinas.

RELACION AGUA /CEMENTO La relación agua/cemento conocida como a/c , es la proporción utilizada para obtener las diferentes mezclas tanto obtención de morteros hormigones.

RESCINCIÓN DE CONTRATO: Cuando alguna de las dos partes así lo desee, bien sea por incumplimiento o no de alguna de las cláusulas estipuladas en el contrato por parte de la otra, la misma puede solicitar el finiquito o término del contrato antes de lo previsto originalmente.

ROMANILLA: Cerramiento de Paletas horizontales que permite la entrada de Luz y ventilación, guardando la intimidad del Ambiente interior.

RASTROJO: Terreno con maleza.

RECIDUOS SOLIDOS: Material que no representa una utilidad o un valor económico para el dueño se puede clasificar de varias formas, tanto por estado, origen o característica.

REGALÍA: Definido la regalía como una contraprestación económica que percibe el Estado de las personas a quienes se les concede el derecho a explotar los recursos naturales no renovables en determinado porcentaje sobre el producto bruto explotado. Y en cuanto al derecho a las compensaciones.

RANURADO: Es un tablero de fibras de densidad media que incorpora un práctico sistema de ranuras paralelas, recubierto en distintas variedades o sin recubrimiento.

“S”

SALPICAR: Acción de revestir un elemento con el propósito de lograr adherencia o acabado final.

SEGRAGACIÓN: Concentración diferencial de los componentes de la masa de un hormigón.

SUBRASANTE: Superficie del camino sobre la que se construirá la estructura del pavimento.

SERVICAPACIDAD: Habilidad que tiene el pavimento para servir al tráfico para el cual fue diseñado. (Pt=3 Autopistas Mucho Tráfico; Pt=2.5 Autopistas Tráfico Normal; Pt=2 Vías Locales, secundarias y Ramales).

SÉPTICO: Tanquilla conectada a la tubería de aguas negras, construida específicamente para los desechos sólidos de una vivienda.

SOLAPE: Junta de dos piezas de madera y acero, etc., que se conectan por superposición.

SOLICITACION: Deformación, tensión o esfuerzo resultante (es decir, fuerza axial, esfuerzo de corte, momento torsor o flector) provocado por las cargas aplicadas, deformaciones impuestas o cambios volumétricos.

SUMIDERO: Cisterna o depresión en el punto en el que una bajante descarga, para evitar que cualquier cuerpo extraño pase a la alcantarilla.

SOCAVACION: Se denomina socavación a la excavación profunda causada por el agua, uno de los tipos de erosión hídrica.

SUPERESTRUCTURA: Parte de una construcción que está por encima del nivel del suelo.

SOFITO METÁLICO: Losa construida con planchas de acero de 8cm. de ancho de espesor variable el cual llevara sobre el mortero de concretó.

SATURADO: Es el procedimiento usual para construcción de rellenos, terraplenes o presas.

SOCATE: Dispositivo para el ensamble de bombillos.

SOLDADURA A TOPE: Es la usada comúnmente para la unión de hilos o alambres. Los extremos a soldar se colocan a tope y cuando se aplica presión sobre dichos extremos, se hace pasar la corriente, se ensanchan las zonas soldadas, fluyendo los materiales base hacia el exterior.

SUPERPLASTIFICANTES: Tipo de aditivo que se emplea para conferir al hormigón fresco un mejor comportamiento en cuanto a trabajabilidad y bombeabilidad, pero también se busca con su uso mejorar significativamente la resistencia y la durabilidad del hormigón final.

SIFON: Está formado por un tubo, en forma de "U" invertida, con uno de sus extremos sumergidos en un líquido, que asciende por el tubo.

SUB-BASE: Servir de drenaje al pavimento. El material de la sub - base debe ser seleccionado y tener mayor capacidad de soporte que el terreno de fundación compactado. Este material puede ser arena, grava, escoria de altos hornos o residuos de material de cantera. Si la función principal de la sub - base es de servir de capa de drenaje, el material a emplearse debe ser granular, y la cantidad de material fino (limo y arcilla) que pase el tamiz No. 200 no será mayor del 8%.

SUBRASANTE: El suelo preparado y compactado para soportar una estructura o un sistema de pavimento. Se define así al terreno de fundación de los pavimentos, pudiendo estar constituida por el suelo natural del corte o de la parte superior de un relleno debidamente compactado.

SUBCONTRATISTA: Persona u organización que contrata con un contratista general para llevar a cabo parte de las obras de un proyecto.

“T”

TABLESTACA: Un tablestacado es un muro de contención con una doble función: impide que el agua avance sobre el terreno y, en los casos que el agua ya avanzó, permite recuperar el terreno permitiendo nivelarlo y posteriormente parquizarlo. Estos elementos prefabricados suelen ser de acero, aunque también las hay de hormigón, vinilo, aluminio, madera o FRP Composite.

TABLERO: Elemento de madera de superficie plana utilizado en la construcción para encofrados de elementos de concretos.

TANGENTES: Son las proyecciones rectas sobre un plano horizontal que unen a las curvas circulares.

TALA: Corte definitivo de cualquier árbol.

TALUD: Inclínación del parámetro de un muro o de un terreno. Se le llama talud de corte y talud de relleno a los trabajos que se llevan a cabo a los lados de una vía en construcción, y esto dependerá del trabajo que se deba realizar en dicha obra.

TANQUILLA: Pieza utilizada en la construcción para interconectar ramales.

TARRAJA: Herramienta menor utilizada en la construcción para la elaboración de roscas en tuberías. (Plásticas, metálicas, etc.)

TERRAPLÉN: Material del tipo tierra, arena, grava, etc., que se utiliza para rellenar un hueco o elevar el nivel del terreno a una altura deseada.

TIRALÍNEAS: Instrumento utilizado en delineación para trazar líneas rectas y curvas que no sean arcos de círculo.

TRINCOTE: Bloque de arcilla con un acabado liso de primera, trabajado en obra limpia.

TRONZADORA: Herramienta eléctrica que se utiliza para cortar materiales (madera, hierro, acero, etc.).

TUBO ESTRUCTURAL: Elemento metálico de hierro de forma hueca que se utiliza en la construcción para columnas, vigas y correas.

TABIQUE: Pared que no cumple función estructural si no la de dividir o limitar espacios.

TERCEO: En Venezuela, cantidad de concreto contenida en una sola operación de mezclado.

TORRENTERAS: Especie de cunetas en forma de escaleras que encausan el agua de lluvia. Estas se ven en terraplenes, taludes y muros de contención. Sirven para disipar la energía destructiva del agua.

TIERRA DESECHABLE también llamado placa de paciente, placa neutral, pista de tierra, electrodo de dispersión, adhesivos.

TECHO FALSO placas de techo o cielo raso al elemento constructivo situado a cierta distancia del forjado o techo.

TUBO DE HERRERIA Tubos para gasoductos/ oleoductos/ acueductos, revestimiento y producción de pozos petroleros.

TERRAZA sitio abierto semejante a un balcón.

TABULADOR DE OFICIO: Implementado a partir del 1° de Enero del año 2011, y el cual determina el salario mínimo neto de acuerdo al Nivel Profesional y donde no se incluyen los beneficios de Ley, ni los beneficios contractuales u otros.

TRAGALUZ: Es una ventana situada en el techo o la parte superior de una pared utilizada para proporcionar luz a una habitación.

TRIDILOSA: Es una estructura tridimensional altamente ligera y de tablero mixto.

TERRACÉO: Cultivo agrícola en una pendiente larga y fuerte que ha sido convertida en una serie de terrazas amplias, casi horizontales, con breves caídas para evitar la erosión del terreno.

TEFLÓN: Es un polímero similar al polietileno, en el que los átomos de hidrógeno han sido sustituidos por átomos flúor

TERRACOTA: Arcilla modelada y endurecida al horno.

TRÁNSITO ATRAIDO: Tránsito vehicular que se genera hacia algún lugar específico. Este volumen vehicular, anteriormente no transitaba por dicho sector. Esto se debe a alguna atracción o punto de interés nuevo.

“U”

UNIDAD: Medida en que se expresa las partidas de construcción.

UTILIDAD: Interés o fruto que se obtiene de alg

“V”

VACIADO: Acción de vaciar concreto.

VADO: Parte rebajada del bordillo y la acera de la vía pública que facilita el acceso de vehículos a garajes o locales situados en ella.

VALUACIÓN DE OBRA: Es un documento administrativo y financiero que permite relacionar las cantidades de obra ejecutadas en un periodo de tiempo determinado, llevadas a montos en unidades de monedas con la finalidad de solicitar al ente contratante un pago parcial por la obra que ya ha sido ejecutada.

VALUACIÓN: Formato donde se refleja la obra ejecutada para su respectivo cobro.

VANO: Espacios vacíos en paredes.

VIBRADO: Utilizada para eliminar el aire o huecos del concreto.

VIGA CORONA: Elemento construido con concreto y acero, utilizada para amarrar y la vez soportar peso, ubicada entre paredes y pisos.

VIGA DE CARGA: Elemento diseñado para soportar carga en una construcción determinada.

VIGA RIOSTRA: Elemento de infraestructura utilizado para el amarre de las columnas o machones de una construcción determinada.

VIGA SÍSMICA: Son las vigas cuyo diseño estructural tienen mayor resistencia al movimiento sísmico.

VIPOQUIN: Bloque de forma rectangular o de paralelepípedo, empleado para pavimentar. Vipoquin por que es fabricado por vipoza.

VOLADO: Elemento con un extremo libre que sobresale de las paredes o fachadas.

VALLA: Es un soporte plano sobre el que se fijan carteles publicitarios

VERTEDERO: Son aquellos lugares donde se deposita finalmente la basura. Éstos pueden ser oficiales o clandestinos.

"Y"

YESO: Producto preparado a partir de una roca natural denominada aljez mediante deshidratación.

"Z"

ZANJAS: Excavación que se realiza en el suelo o terreno para asentamiento de vigas o canales.

ZAPATA: Es la base de un cuerpo puntual como un pilar; trabaja básicamente a compresión.

ZUNCHO: Chapa de acero que se intercala entre cada dos capas de elastómero limitando su deformabilidad en el caso de cargas

ZÓCALO: También llamado rodapié, es un friso inferior de una pared, o miembro inferior de un pedestal.

(Extraído del Glosario de Ingeniería Hidráulica, María del Carmen Pilán)

5.2.4. Implementación de un Hipervínculo

La forma de implementar el glosario será mediante la habilitación de un botón o pestaña en la página web de la Agencia Municipal de Noticias del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz.

El segundo paso está referido a la redacción de la nota informativa con la identificación de las palabras técnicas. Cada tecnicismo del área de emergencias y riesgos será pintado con un color para vincularlo directamente con el glosario de palabras.

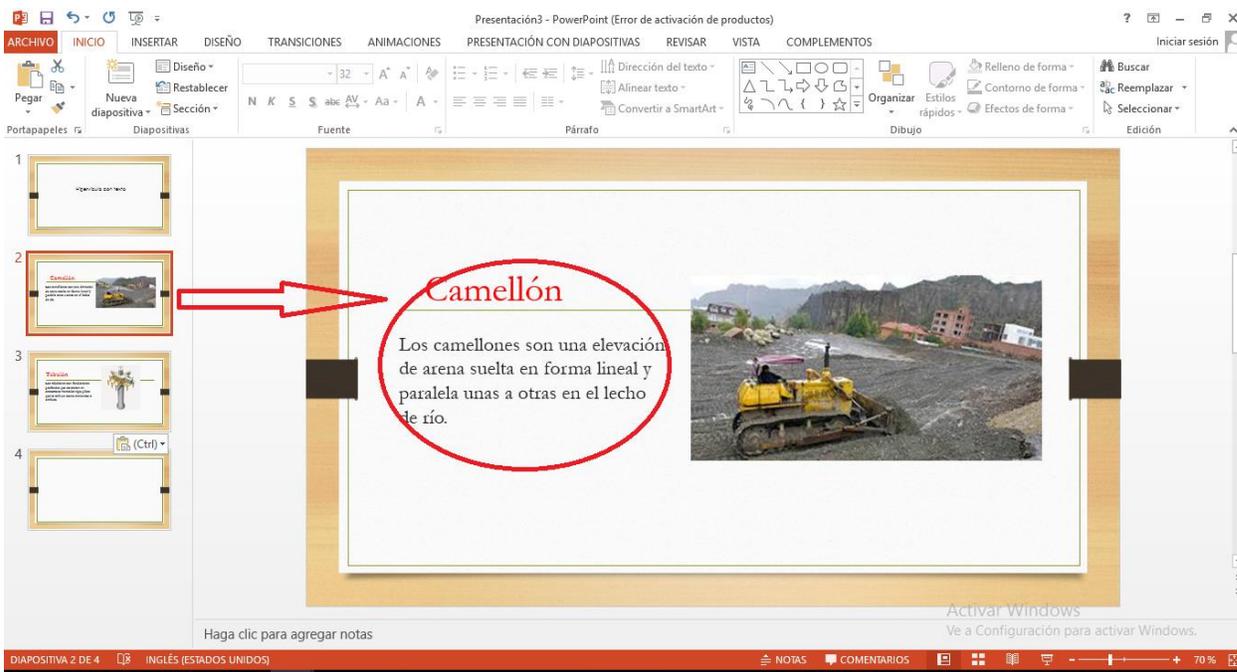
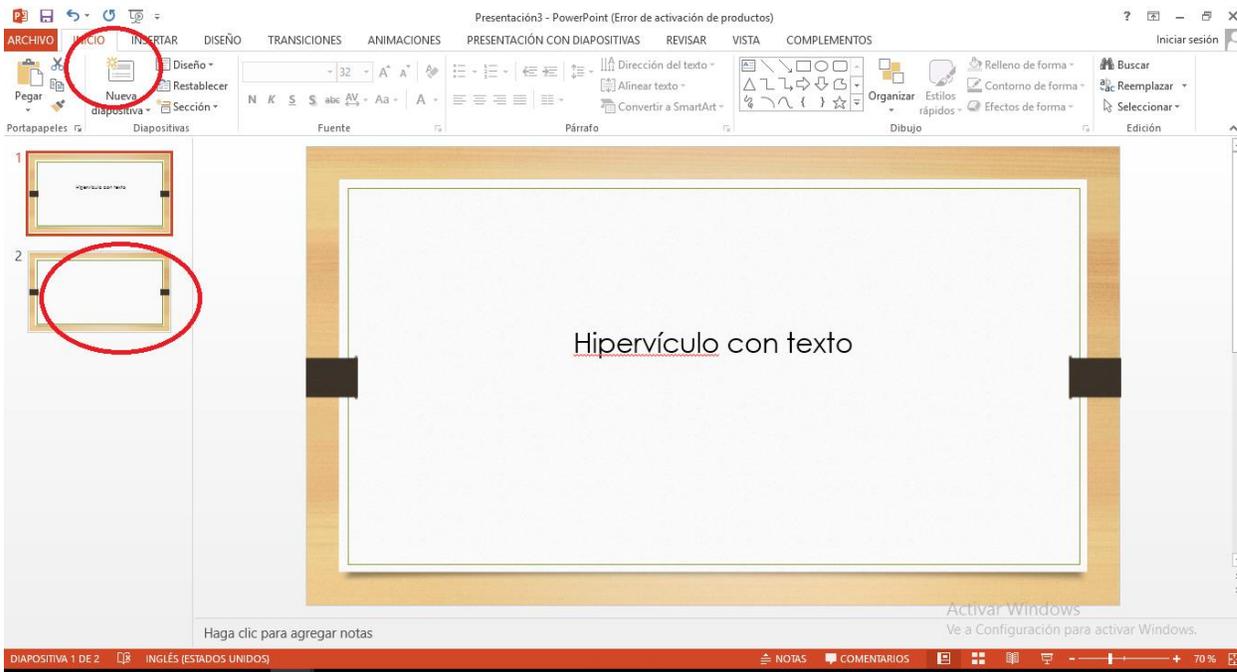
En cada palabra se habilitará un hipervínculo, que es un enlace entre dos páginas web de un mismo sitio. Un enlace también puede apuntar a una página de otro sitio web, un fichero o una imagen. Para navegar al destino, en este caso el botón del glosario, se debe hacer un clic sobre la palabra pintada.

Dependiendo de cuál sea el destino, hacer clic en un hipervínculo puede hacer que ocurran varias cosas. El destino será directamente el glosario y por otro lado el destino será la definición del tecnicismo requerido.

Por lo tanto, podemos usar los hipervínculos para conducir a los visitantes al sitio web. Además, si queremos que se pongan en contacto con los administradores de la página se ofrecerá un hipervínculo con el correo electrónico.

El hipervínculo de texto conducirá al glosario de forma directa. El texto aparecerá subrayado y en un color distinto al del texto normal, de forma que el visitante sepa que existe ese enlace. Después de visitar al enlace, este aparecerá con otro tono también para denotar que la palabra ya fue verificada. Esta posibilidad es opcional.

Otra opción es conectar mediante un hipervínculo el texto con una imagen o una fotografía, de tal forma que si se hace clic sobre la palabra, ésta llevará al usuario a una imagen incluida en el glosario.



Presentación3 - PowerPoint (Error de activación de productos)

ARCHIVO INICIO INSERTAR DISEÑO TRANSICIONES ANIMACIONES PRESENTACIÓN CON DIAPOSITIVAS REVISAR VISTA COMPLEMENTOS

Portapapeles Pegar Nueva diapositiva Sección Diapositivas Fuente Párrafo Dibujo

1 "La Alcaldía de La Paz emplazará **camellones** en el río Irpavi"

2

3

4

Haga clic para agregar notas

Activar Windows
Ve a Configuración para activar Windows.

DIAPPOSITIVA 1 DE 4 INGLÉS (ESTADOS UNIDOS) NOTAS COMENTARIOS 70%

Presentación3 - PowerPoint (Error de activación de productos)

ARCHIVO INICIO INSERTAR DISEÑO TRANSICIONES ANIMACIONES PRESENTACIÓN CON DIAPOSITIVAS REVISAR VISTA COMPLEMENTOS HERRAMIENTAS DE DIBUJO FORMATO

Nueva diapositiva Tabla Imágenes Imágenes Captura en línea Álbum de fotografías Formas SmartArt Gráfico Aplicaciones para Office Hipervínculo Acción Comentario Cuadro Encabez. WordArt Fecha y hora Número de Objeto diapositiva Ecuación Símbolo Video Audio

1 "La Alcaldía de La Paz emplazará camellones en el río Irpavi"

2

3

4 "Instalarán **tubulones** para estabilizar Següencoma"

Haga clic para agregar notas

Activar Windows
Ve a Configuración para activar Windows.

DIAPPOSITIVA 1 DE 4 ESPAÑOL (ESPAÑA) NOTAS COMENTARIOS 70%

9:34 p. m. 15 oct. 2020

Presentación3 - PowerPoint (Error de activación de productos)

HERRAMIENTAS DE DIBUJO

ARCHIVO INICIO INSERTAR DISEÑO TRANSICIONES ANIMACIONES PRESENTACIÓN CON DIAPOSITIVAS REVISAR VISTA COMPLEMENTOS FORMATO

Nueva diapositiva Tabla Imágenes Imágenes Captura en línea Álbum de fotografías Formas SmartArt Gráfico Aplicaciones para Office Aplicaciones Vínculos Comentario Cuadro Encabez. WordArt Fecha y hora Número de Objeto diapositiva Ecuación Símbolo Video Audio

1 2 3 4

Insertar hipervínculo

Vincular a: Texto: tubulones Info. en pantalla...

Selección un lugar de este documento: Vista previa de diapositiva:

- Primera diapositiva
- Última diapositiva
- Diapositiva siguiente
- Diapositiva anterior
- Títulos de diapositiva
 - 1. Diapositiva 1
 - 2. Camellón
 - 3. Tubulón
 - 4. Diapositiva 4
- Presentaciones personalizadas

Volver al terminar la presentación

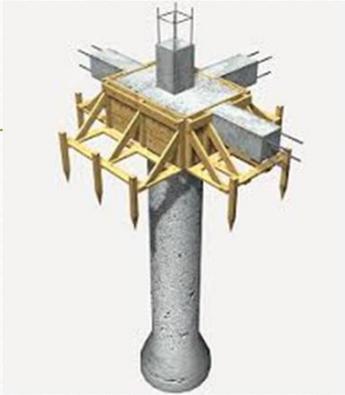
Aceptar Cancelar

Activar Windows
Ve a Configuración para activar Windows.

DIAPOSITIVA 1 DE 4 ESPAÑOL (ESPAÑA) NOTAS COMENTARIOS 70% 9:38 p. m. 15 oct. 2020

Tubulón

Los tubulones son fundaciones profundas que consisten en estructuras verticales tipo pilote que se utilizan como cimientos o anclajes.



Activar Windows
Ve a Configuración para activar Windows.

“La Alcaldía de La Paz
emplazará camellones en el
río Irpavi”

“Instalarán tubulones para
estabilizar Següencoma”

Activar Windows
Ve a Configuración para activar Windows.



6. Conclusiones

Una de las conclusiones del presente trabajo es que existe una amplia presencia de términos técnicos en la redacción periodística de notas del área de emergencias de la Dirección de Comunicación del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz y que afectan en la comprensión de los lectores y receptores de estas informaciones.

Asimismo, se perciben no solamente términos técnicos o tecnicismos en el área de emergencias, sino también otras franjas como la económica, impuestos, la dirección jurídica, cultura, catastro, entre otras.

Entre las alternativas ante el uso de tecnicismos, se puede acudir a la utilización de sinónimos o también frases aclaratorias para clarificar el significado de las palabras. Sin embargo, si estas dos opciones no son efectivas, un glosario podría ser una buena respuesta a las dudas de los lectores.

Respecto a la Dirección de Comunicación del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, se debe recalcar que su rol es de suma importancia y que es preciso que esta función mejore con la aclaración del lenguaje técnico que se utilizan en las notas periodísticas.

En cuanto a la página web www.lapaz.bo, se establece que no solamente deben aclararse las palabras técnicas de las notas periodísticas, sino también el área de servicios donde se da a conocer por ejemplo los pasos de para pagar los impuestos, las etapas que tiene un vecino para realizar el trámite de Registro Catastral, etc.

7. Bibliografía

Aldunate, F., & Lecaros, M. (1989). Géneros Periodísticos. Santiago: Central de Publicaciones Pontificia Universidad Católica de Chile.

Crystal, D., & Tena, P. (2002). El lenguaje e Internet. Madrid: Cambridge university press.

Cajías de la Vega, F. (2015). Molina, Ramiro (coordinador) 2013 Iglesias y fiestas en el altiplano de La Paz y Oruro. Aproximaciones multidisciplinares. La Paz: Museo Nacional de Etnografía y Folklore. Tinkazos, 18(37), 214-216.

De las Heras, E. L. (2015). Consecuencias de la manipulación fotográfica en las agencias de noticias: Associated Press, Reuters, France Press, European Pressphoto Agency y EFE. El caso del fotoperiodismo de guerra/Consequences of Photographic Manipulation in the News Agencies: Associated Press, Reuters, France Press, European Pressphoto Agency and EFE: the Case of Photojournalism in War Coverage. Estudios sobre el Mensaje Periodístico.

Del Carmen Pilán, M., Fernandez, H. R., Pilán, M. T., UNT, F. F. L., FCN-UNT, F. C. E., & UNSE, T. Glosario de ingeniería hidráulica y limnología: Nuevos avances.

Escrinhuela Sánchez, R. (2008). Introducción a la redacción periodística. Innovación y experiencia educativas, 8.

Española, R. A. (2014). Diccionario de la Lengua Española. Madrid: Espasa Libros.

Gobierno Municipal de La Paz, (. (2006). Atlas del Municipio de La Paz. La Paz: Codepo.

Giménez Armentia, P. (2006). Una nueva visión del proceso comunicativo: La teoría del Enfoque (Framing).

- Hall, S. (2004). Codificación y descodificación en el discurso televisivo. CIC. Cuadernos de información y comunicación, (9), 215-236.
- Hidalgo, A. L. (2002). Géneros periodísticos complementarios: una aproximación crítica a los formatos del periodismo visual. *Comunicación Social*.
- Hymes, D. (1972). *Competencia comunicativa*. Editorial Pride and Holmes.
- López Vigil, J. (2004). *Ciudadana Radio*. Quito: Creative Commons.
- Ocampo Albrecht, T. (2006). *Iniciación a la Lingüística*. La Paz: Singular.
- Martínez Albertos, J. L. (1991). *Curso General de Redacción Periodista*. 823 1 CIC-UCAB/0700 20080723 MTiffany.
- Parratt, S. F. (2003). *Introducción al reportaje: antecedentes, actualidad y perspectivas* (No. 212). Univ Santiago de Compostela.
- Rizo García, M. (2012). *Imaginario sobre la comunicación: algunas certezas y muchas incertidumbres en torno a los estudios de comunicación, hoy*. Institut de la Comunicació (InCom-UAB).
- Searle, J. R. (1974). *Chomsky's revolution in linguistics* (Vol. 18, pp. 12-29). New York Review of Books.
- Samplieri Hernández, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2010). *Metodología de la investigación*. México: McGraw Gil, Interamericana Editores.
- Taylor, S. J., & Bogdan, R. (2008). *La entrevista en profundidad. Métodos cuantitativos aplicados*, 2, 194.
- Terceiro B., J. (1974). *Diccionario de Economía*. Madrid: Edic Z.
- Torrío Villanueva, E. (2016). *Comunicación, De las matrices a los enfoques*. La Paz: Punto de Encuentro.

Varela, J. (2005). *Periodismo 3.0 desde el margen*. Madrid: Foreign Policy, Editorial Española.

Vivaldi, M. (1979). *Géneros Periodísticos*. Madrid: Paraninfo.